



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

**Дистанционное образование**

---

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Номер контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА**

**ЮНИТА 8**

**МОСКВА 1999**

Разработано Н. А. Глазковой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА**

**Юниты 1-8:** Грамматический строй немецкого языка.

#### **ЮНИТА 8**

Рассматриваются грамматические трудности,  
встречающиеся при чтении текстов на немецком языке.

*Соответствует профессиональной образовательной программе №1*

Для студентов факультета лингвистики  
Современного Гуманитарного Университета

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН .....	4
ЛИТЕРАТУРА .....	5
<b>УРОК 1</b> .....	6
§ 1. Место возвратной частицы и местоимения <i>sich</i> в предложении .....	6
§ 2. Место отрицания <i>nicht</i> в предложении .....	7
§ 3. Выбор союза и союзного слова в сложном предложении .....	8
Aufgaben zur Lektion 1 .....	14
<b>УРОК 2</b> .....	18
§ 1. Использование неполных предложений вместо полных .....	18
§ 2. Использование инфинитивной группы вместо целого предложения .....	21
§ 3. Использование предложной группы вместо целого предложения .....	22
§ 4. Использование одного глагола вместо нескольких .....	23
Aufgaben zur Lektion 2 .....	24
<b>УРОК 3</b> .....	32
§ 1. Определение типа предложения .....	32
§ 2. Определение главных членов предложения .....	35
Aufgaben zur Lektion 3 .....	38
<b>УРОК 4</b> .....	41
§ 1. Значение грамматических слов <i>der, die, das</i> .....	41
§ 2. Значение грамматического слова <i>es</i> .....	43
§ 3. Значение грамматического слова <i>als</i> .....	45
§ 4. Значение грамматического слова <i>zu</i> .....	46
§ 5. Значение грамматического слова <i>um</i> .....	47
Aufgaben zur Lektion 4 .....	48
<b>УРОК 5</b> .....	62
§ 1. Определение падежа .....	62
§ 2. Роль причастий и инфинитива в предложении .....	65
§ 3. Значение окончаний и суффиксов .....	70
§ 4. Грамматический разбор текста .....	73
Aufgaben zur Lektion 5 .....	76
ФАЙЛ МАТЕРИАЛОВ .....	83
ГЛОССАРИЙ*	

---

\* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Место возвратной частицы и местоимения *sich* в предложении.

Место отрицания *nicht* в предложении.

Выбор союза и союзного слова в сложном предложении.

Средства экономии речи в немецком языке: неполные предложения, инфинитивная группа вместо целого предложения, предложная группа вместо целого предложения, один глагол вместо нескольких.

Определение типа предложения.

Определение главных членов предложения.

Роль некоторых “грамматических слов”.

Определение падежа.

Роль причастий и инфинитива в предложении.

Значение окончаний и суффиксов.

## **ЛИТЕРАТУРА**

### **Базовая**

*Молчанова В.Г.* Грамматика немецкого языка. М.: Высшая школа, 1996.

### **Дополнительная**

*Завьялова В.М., Ильина Л.В.* Практический курс немецкого языка (для начинающих). М., 1997.

## LEKTION 1

## УРОК 1

Место возвратной частицы и местоимения *sich* в предложении.

Место отрицания *nicht* в предложении.

Выбор союза и союзного слова в сложном предложении.

### § 1. Место возвратной частицы и местоимения *sich* в предложении

При *прямом порядке слов* ***sich*** стоит после глагола, к которому она относится:

*Sie erholen sich* im Pionierlager.

*Они отдыхают в пионерском лагере.*

Если сказуемое состоит из двух частей, то ***sich*** стоит после спрягаемой части сказуемого.

*Sie haben sich* im Pionierlager *erholt*.

При *обратном порядке слов* место ***sich*** зависит от того, какой частью речи выражено подлежащее, а именно:

- а) если подлежащее выражено существительным, то ***sich*** стоит после глагола (или его спрягаемой части), т.е. так же, как при прямом порядке слов:

Im Pionierlager *erholen sich* die Pioniere.

Im Pionierlager *haben sich* die Pioniere *erholt*.

- б) если подлежащее выражено местоимением, то ***sich*** стоит после этого местоимения:

Im Pionierlager *erholen sie sich* gut.

Im Pionierlager *erholt man sich* gut.

В *придаточном предложении* место ***sich*** зависит от тех же причин, какие были указаны выше.

- а) Если подлежащее в придаточном предложении выражено существительным или относительными местоимениями *der, die, das*, то ***sich*** стоит в самом начале, сразу после союзного слова, например:

Die Eltern sind zufrieden, weil *sich* ihre Kinder gut *erholt haben*.

*Родители довольны, так как их дети хорошо отдохнули.*

Die Pioniere, die *sich* im Pionierlager *erholt haben*, kehren im August zurück.

*Пионеры, которые отдыхали в пионерском лагере, возвращаются в августе.*

- б) Если подлежащее в придаточном предложении выражено местоимением, то **sich** стоит после этого местоимения:

Die Pioniere sind zufrieden, weil sie *sich* gut *erholt haben*.

*Пионеры довольны, так как они хорошо отдохнули.*

Местоимение **sich** всегда стоит после предлога, например:

Er dachte bei sich...	— Он думал про себя...
Er nahm seinen Sohn mit sich.	— Он взял сына с собой.
Er gab keinen Laut von sich.	— Он не издавал ни звука.
Er blickte um sich.	— Он осмотрелся вокруг.
Er legte das Buch vor sich hin.	— Он положил книгу перед собой.

## § 2. Место отрицания *nicht* в предложении

Отрицание **nicht**, если оно относится к глаголу, может стоять в самом конце предложения или ближе к глаголу.

Er antwortete auf meine Frage nicht.	} Он не ответил на мой вопрос.
Er antwortete nicht auf meine Frage.	

Если сказуемое состоит из модального глагола и инфинитива, то **nicht** может стоять или перед инфинитивом или после модального глагола.

Er konnte auf meine Frage nicht antworten.	} Он не мог ответить на мой вопрос.
Er konnte nicht auf meine Frage antworten.	

Из второго варианта приведенных примеров скорее можно понять, что что-то невозможно сделать. **Nicht** в конце предложения может явиться большой неожиданностью для слушателя. Приведем еще пример:

Man darf nicht in der Stunde sprechen.	} На уроке нельзя разговаривать.
Man darf in der Stunde nicht sprechen.	

Оба варианта правильны, но в первом яснее значение запрещения: *man darf nicht* – *нельзя*.

Глагол **können + nicht** означает неумение что-либо делать, например:

Kannst du Schach spielen?	— Ты умеешь играть в шахматы?
Nein, ich kann nicht Schach spielen.	— Нет, не умею.
Ich kann nicht Klavier spielen.	— Я не умею играть на рояле.
Ich kann nicht englisch sprechen.	— Я не умею говорить по-английски.

Отрицание **nicht** может относиться не только к глаголу, но и к любой части речи. Тогда оно стоит обязательно перед тем словом, которое оно отрицает, например:

Komm nicht so spät zu mir! — *Приходи ко мне не так поздно!*  
 Er spricht noch nicht gut deutsch. — *Он говорит по-немецки еще не хорошо.*  
 Nicht alle sind gekommen. — *Пришли не все.*  
 Er schrieb einen Brief nicht an Peter, sondern an Olga.  
*Он написал письмо не Пете, а Ольге.*  
 Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.  
*Завтра, завтра, не сегодня, все лентяи говорят.*  
 (Пословица)

В придаточном предложении **nicht** обычно стоит перед обеими частями сказуемого:

Er sagt, daß er heute nicht kommen kann.  
*Он говорит, что сегодня не сможет прийти.*

### § 3. Выбор союза и союзного слова в сложном предложении

Выбор союза и союзного слова затруднителен в двух случаях:

- а) когда в немецком языке имеются союзы-синонимы с близким или даже одинаковым значением;
- б) когда в немецком языке имеются два различных союза, которые в русском языке соответствуют одному союзу.

Рассмотрим оба эти случая.

Союзы-синонимы обычно имеют близкое, но не совсем одинаковое значение. Как любые синонимы, они не всегда могут заменять друг друга, так что нельзя, не задумываясь, употребить любой из них.

■ **Союзы-синонимы *der* и *welcher*.** В разговорной речи в качестве союзного слова употребляется только ***der*** (в любом роде и падеже).

Zeig mir das Buch, das du gekauft hast.  
*Покажи мне книгу, которую ты купил.*

В письменной речи чаще всего встречается тоже ***der***. ***Welcher***, как союзное слово, устарело, им пользуются только во избежание повторения ***der***. Например, вместо того чтобы сказать:

Starke Verben sind die, *die* die Veränderung des Wurzelvokals haben.  
*Сильные глаголы — это те, которые имеют изменение корневой гласной.*

лучше сказать:

Starke Verben sind die, *welche* die Veränderung des Wurzelvokals haben.



П р и м е ч а н и е . Местоимение **welcher**, кроме того, широко употребляется в вопросительных и в восклицательных предложениях, например:

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| – Welcher Tag ist heute?           | – Какой день сегодня?         |
| – Montag.                          | – Понедельник.                |
| – Welch ein schöner Tag ist heute! | – Какой хороший день сегодня! |

■ **Союзы-синонимы *weil, denn* и *da***. В разговорной речи следует избрать ***weil***. Предложение с ***weil*** содержит причину, не известную до этого говорящему. Поэтому на вопрос ***warum*** ? следует ответ ***weil...***, например:

- |  |  |
|--|--|
| – Warum fehlt Mischa?                              | – Почему Миша отсутствует?                         |
| – Mischa fehlt, weil er krank ist.                 | – Миша отсутствует, потому что он болен.           |
| – Warum lachst du?                                 | – Почему ты смеешься?                              |
| – Ich lache, weil mir Anna einen Witz erzählt hat. | – Я смеюсь, потому что Аня сказала мне одну шутку. |
| – Warum hebst du die Hand?                         | – Почему ты поднимаешь руку?                       |
| – Weil ich den Lehrer fragen will.                 | – Потому что я хочу спросить учителя.              |

***Denn*** встречается гораздо реже, чем ***weil***. ***Denn*** чаще можно встретить в письменной речи; в научной литературе ***denn*** звучит несколько торжественно, иногда он подобен русскому союзу *ибо*.

Ich ging noch auf dem Brocken spazieren, denn ganz dunkel wird es dort nie.

*Я еще погулял по Брокену, так как (ибо) там никогда не бывает совершенно темно.*

(Гейне. Путешествие по Гарцу.)

Предложение с ***denn*** имеет порядок слов главного предложения.

Предложение с ***da*** чаще стоит перед главным предложением. Оно употребляется в доказательствах, рассуждениях.

***Da*** соответствует русскому союзу *поскольку*. Предложение с ***da*** содержит причину, уже известную говорящему. Например:

Da die Pflanzen Licht brauchen, stellen wir sie ans Fenster.

*Поскольку растения нуждаются в свете, мы их поставим к окну.*

Da Sie alles gut verstanden haben, gehen wir zu einem neuen Thema über.

*Поскольку вы все хорошо поняли, перейдем к новой теме.*

■ **Союзы-синонимы *als ob* и *als***. Эти союзы употребляются в придаточном сравнения и переводятся одинаково: *как будто, будто бы*.

<b><i>als ob = als</i></b>
----------------------------

Er tut, als schlafe er.	}	Он <i>делает вид</i> , (как) <i>будто</i> он спит.
Er tut, als ob er schlafe.		

Единственным различием между ними является то, что после **als ob** глагол стоит в конце, а после **als** – в начале придаточного предложения.

■ **Союзы-синонимы *ehe* и *bevor***. Эти союзы употребляются в придаточном времени и переводятся как *прежде чем*.

***ehe = bevor***

Bevor du sprichst, denke nach!	}	Прежде чем говорить, подумай.
Ehe du sprichst, denke nach!		

В некоторых случаях ***ehe*** может выразить неожиданность.

Ehe er sich umsah, packte ihn jemand an der Schulter.

*Не успел он оглянуться (прежде чем он оглянулся), как кто-то схватил его за плечо.*

■ **Союзы-синонимы *deshalb* и *darum***. Эти союзы употребляются в независимом предложении и переводятся как *поэтому*.

***deshalb = darum***

Er hat Musik gern, deshalb (darum) besucht er Konzerte.

*Он любит музыку, поэтому он посещает концерты.*

Er will Ingenieur werden, deshalb (darum) studiert er an der TH (Technischen Hochschule).

*Он хочет стать инженером, поэтому он учится в Высшем техническом училище.*

Помимо союзов-синонимов, которые выглядят по-разному, но имеют одно и то же значение, в немецком языке есть союзы, которые имеют один и тот же перевод, но противоположное значение.

■ **Союзы *wann* и *wenn***. Два слова ***wann*** и ***wenn*** различаются только одним звуком, переводятся одинаково словом *когда*, но употребить один вместо другого нельзя, это будет грубой ошибкой.

Слово ***wann*** является и вопросительным словом, и союзом. Как вопросительное слово оно употребляется в вопросах о времени или дате.

Wann kommst du zu mir?	— Когда ты придешь ко мне?
Wann beginnt die Versammlung?	— Когда начинается собрание?

Такие вопросы называют прямыми. Прямой вопрос в придаточном предложении можно превратить в косвенный, где он начинается тоже с ***wann***.

Придаточное предложение стоит после главного и отвечает на те же вопросы, что и дополнение, например:

Ich frage dich, wann du zu mir kommst.  
*Я спрашиваю тебя, когда ты ко мне придешь.*

Ich will wissen, wann die Versammlung beginnt.  
*Я хочу знать, когда начнется собрание.*

Таким образом, как вопросительное слово **wann** употребляется в прямых и косвенных вопросах.

**Wenn** является союзом в придаточных предложениях времени и условия.

*Временное предложение:*

Wenn es läutet, ist die Stunde zu Ende.

*Когда раздастся звонок, урок окончен.*

*Условное предложение:*

Wenn man Sport treibt, bleibt man gesund.

*Когда (если) занимаешься спортом, сохраняешь здоровье.*

■ **Союзы wenn и als.** Оба союза употребляются в придаточных предложениях времени и соответствуют одному русскому союзу *когда*.

Поэтому, прежде чем образовать временное придаточное предложение, подумайте, произошло ли действие, о котором вы говорите, один раз (*als*) или несколько раз (*wenn*) и к какому времени оно относится: к настоящему (*wenn*), будущему (*wenn*) или прошедшему (*als, wenn*).

**als** обозначает однократное действие в прошедшем времени;  
**wenn** употребляется во всех остальных случаях.

Проследите это на следующих примерах из художественной литературы:

Peter lief gar nicht schnell, und als er zu dem Kreuzweg kam, blieb er ganz stehen. Denn es kam ein Auto langsam dahergefahren; am Steuer saß ein Mann mit einem roten Bart. Der fuhr noch langsamer, als er Peter sah, und rief: „Junge, ich bin der Doktor!“

*(Из сказок Ганса Фаллады.)*

*Петер бежал не очень быстро, а когда он добрался до перекрестка, то совсем остановился. Он увидел медленно подъезжавшую машину; за рулем сидел человек с рыжей бородой. Человек еще больше замедлил ход, когда увидел Петера, и крикнул: “Мальчик, я доктор!”*

Nun wurden Christa und ihr Brüderchen die besten Freunde, und immer lachte das Brüderchen, wenn es Christa sah.

*(Там же.)*

*С тех пор Кристина и ее братишка стали лучшими друзьями, и братишка всегда смеялся, когда видел Кристину.*

■ **Союзы *was* и *daß*.** Оба союза соответствуют одному русскому союзу *что*, но они имеют разное значение и никогда не заменяют друг друга.

Слово ***was*** является и вопросительным, и союзным словом. Как вопросительное слово оно употребляется в прямых вопросах:

Was machst du?	— <i>Что ты делаешь?</i>
Was ist das?	— <i>Что это?</i>
Was sagt er?	— <i>Что он говорит?</i>

В косвенных вопросах, которые представляют собой дополнительное придаточное предложение, ***was*** одновременно является союзным словом:

Ich verstehe nicht, was du machst.	— <i>Я не понимаю, что ты делаешь.</i>
Sag mir, was das ist!	— <i>Скажи мне, что это!</i>
Erkläre mir, was er sagt!	— <i>Объясни мне, что он говорит!</i>

Как видно из примеров, любой косвенный вопрос легко превращается в прямой вопрос с тем же вопросительным словом, но с другим порядком слов.

Слово ***daß*** – только союз. Он вводит обычно дополнительные придаточные предложения, которые не содержат косвенного вопроса.

Man sagt, daß er gut singt.	— <i>Говорят, что он хорошо поет.</i>
Der Vater von Lomonossow wollte nicht, daß sein Sohn studierte.	— <i>Отец Ломоносова не хотел, чтобы его сын учился.</i>

Примечание. Кроме прямого и косвенного вопроса, ***was*** употребляется еще в двух случаях:

а) ***was*** вводит придаточное, относящееся к словам-местоимениям *alles, vieles, manches, etwas, nichts*. Например:

Alles, was er erzählt, ist interessant.
<i>Все, что он рассказывает, интересно.</i>
Ich zeige dir etwas, was dir gefallen wird.
<i>Я покажу тебе что-то, что тебе понравится.</i>

Хотя эти предложения нельзя назвать косвенным вопросом, их можно легко превратить в прямой вопрос:

Was erzählt er?
Was gefällt dir?

Этот прием поможет нам отличить ***was*** от ***daß***.

б) ***was*** вводит придаточное, которое поясняет все главное предложение:

Oleg kam gestern spät nach Hause, was die Eltern beunruhigte.
<i>Олег пришел вчера поздно домой, что заставило родителей волноваться.</i>

Karl verliert alle Schachpartien, was ihn böse stimmt.

*Карл проигрывает все партии в шахматы, что его злит.*

Эти придаточные предложения тоже можно легко превратить в вопросительные. Главное предложение содержит ответ на вопрос. Например:

Was beunruhigte die Eltern? — *Oleg kam spät zu Hause.*

Was stimmt ihn böse? — *Er verliert alle Schachpartien.*

■ **Союзы *bis* и *solange*.** Оба союза соответствуют русскому союзу *пока*, но с одним важным отличием:

*bis* — пока не; до тех пор, пока не

*solange* — пока; все время, пока.

Союз ***bis*** показывает, до каких пор будет длиться действие, после чего оно прекратится.

Die Pioniere bleiben in Artek, bis der zweite Durchgang kommt.

*Пионеры останутся в Артеке, пока не придет вторая смена (после чего они уедут).*

Die Kinder spielten im Hof, bis sie die Mutter rief.

*Дети играли во дворе, пока их не позвала мать (после этого они перестали играть и пошли домой).*

Обратите внимание на то, что в немецком предложении отрицания нет, в то время как в русском языке стоит *пока не*.

Союз ***solange*** показывает продолжительность действия. Он соответствует в русском языке союзу *пока* без отрицания.

Solange es warm ist, baden wir täglich im Fluß.

*Пока тепло, мы ежедневно купаемся в реке.*

Solange es noch hell ist, lese ich ohne Licht.

*Пока еще светло, я читаю без света.*

На вопрос *wie lange?* (*как долго?*) можно ответить придаточным предложением с обоими союзами. Сравните их:

- Wie lange bleibst du in der Schule?
- *Как долго ты пробудешь в школе?*
- Solange der Unterricht dauert.
- *Пока будут продолжаться уроки.*
- Bis der Unterricht zu Ende ist.
- *Пока не окончатся уроки.*

## ***Aufgaben zur Lektion 1***

### **I. Ergänzen Sie die Präposition und ggf. sich.**

1. In Nairobi fand eine Konferenz statt, \_\_\_\_\_ der über die Diskriminierung der Frau diskutiert wurde.
2. Es ging \_\_\_\_\_ allem um die Gleichbehandlung \_\_\_\_\_ der Ausbildung.
3. Aber auch die Situation \_\_\_\_\_ Arbeitsplatz wurde erörtert.
4. Die Fortschritte liegen \_\_\_\_\_ juristischen Bereich.
5. Aber \_\_\_\_\_ wirklicher Gleichberechtigung kann noch nicht gesprochen werden.
6. Drei \_\_\_\_\_ vier Frauen klagen über Benachteiligungen.
7. Die UNO macht es \_\_\_\_\_ Ziel, diese Situation zu ändern.
8. Es ist die Frage, ob \_\_\_\_\_ dadurch etwas ändert.

### **II. Achten Sie auf die Stelle *nicht* und *sich* in Sätzen. Erklären Sie, warum ist es so?**

#### ***Die Mühe lohnt sich***

Die Mühe lohnt sich auf jeden Fall. Seit jeher spielt das Schreiben eine wichtige Rolle in der Kommunikation. Geschäftskorrespondenz und private Briefe behalten auch in Zeiten der Telekommunikation ihre Bedeutung. Aber auch als persönliche „Erinnerungsstütze“ dient Geschriebenes: vom Einkaufszettel bis zum Tagebuch.

Zum anderen leistet das Schreiben einen wichtigen Beitrag zum Sprachenlernen: Im Gegensatz zum Sprechen kann man das Schreiben als ein Experimentierfeld ansehen, auf dem man die fremde Sprache beliebig ausprobieren kann, ohne Gefahr zu laufen, nicht verstanden oder für Fehler ausgelacht zu werden. Außerdem fördert das Schreiben das eigene Sprachbewusstsein, denn das geschriebene Wort ist im Gegensatz zum gesprochenen nicht flüchtig: Man kann es immer wieder lesen, sich davon distanzieren und das Geschriebene kritisch unter die Lupe nehmen. Gerade diese Chance sollten Sie nutzen!

Auch für das Erinnerungsvermögen leistet uns das Schreiben unverzichtbare Dienste: die Bewegungen der Hand beim Schreiben sind lernpsychologisch sehr wichtig, da sie die Gedächtnisleistung verstärken. Außerdem gräbt sich das visuelle Bild eigener Notizen besser in unser Gedächtnis ein: Wer kennt nicht das Phänomen, dass man nach langer Zeit noch weiß, wie man dieses oder jenes Wort mit blauem Stift auf ein kleines gelbes Zettelchen geschrieben hat?

Und schließlich gibt es kein schöneres Erfolgserlebnis, als schriftliche Arbeiten vom Beginn des Kurses mit solchen am Ende zu vergleichen. Wer wird sich da nicht über den deutlich sichtbaren Lernfortschritt freuen?

### III. Ergänzen Sie *nicht*.

#### **Ein Theaterabend**

1. Das neue Theaterstück wird \_\_\_\_\_ täglich \_\_\_\_\_ gegeben.
2. Aufführungen gibt es \_\_\_\_\_ montags \_\_\_\_\_.
3. Der Theaterraum ist dem Publikum \_\_\_\_\_ tagsüber \_\_\_\_\_ zugänglich.
4. Der Erfolg eines Stückes ist \_\_\_\_\_ häufig \_\_\_\_\_ vorauszusagen.
5. Dem Publikum gefallen moderne Stücke \_\_\_\_\_ manchmal \_\_\_\_\_.
6. Generalproben klappen \_\_\_\_\_ meistens \_\_\_\_\_.
7. Schauspieler wechseln \_\_\_\_\_ jährlich \_\_\_\_\_ zu anderen Bühnen.
8. Die gestrige Aufführung fing \_\_\_\_\_ pünktlich \_\_\_\_\_ an.
9. Zwei Schauspieler waren \_\_\_\_\_ rechtzeitig \_\_\_\_\_ eingetroffen.
10. So etwas hat es \_\_\_\_\_ bisher \_\_\_\_\_ gegeben.
11. Der eigentliche Star dieser Aufführung hat wegen einer Grippe \_\_\_\_\_ mehrmals \_\_\_\_\_ mitgespielt.
12. Manche Theaterbesucher hatten das Programm \_\_\_\_\_ vorher \_\_\_\_\_ gelesen.
13. Der Bühnenvorhang ging \_\_\_\_\_ eher \_\_\_\_\_ auf, bis alle Zuschauer auf ihren Plätzen saßen.
14. Stimmung kam \_\_\_\_\_ anfangs \_\_\_\_\_ auf.
15. Gelacht wurde \_\_\_\_\_ zunächst \_\_\_\_\_.
16. Geklatscht wurde aber \_\_\_\_\_ selten \_\_\_\_\_.
17. Pannen gab es \_\_\_\_\_ gestern \_\_\_\_\_.
18. Nach dem Ende der Vorstellung stand das Publikum \_\_\_\_\_ sofort \_\_\_\_\_ auf.
19. Die Schauspieler traten vor den Vorhang und verbeugten sich, sie zeigten sich dann \_\_\_\_\_ nochmals \_\_\_\_\_.
20. Die meisten Zuschauer gingen nach der Aufführung \_\_\_\_\_ gleich \_\_\_\_\_ nach Hause.

### IV. Erklären Sie die Bedeutung *sich* in Sätzen.

... Recht ungünstig präsentiert sich das Verhältnis von Mietpreis und Joblohn in den baden-württembergischen Uni-Städten Heidelberg, Konstanz und Freiburg, aber auch in Bonn, Münster und Göttingen. Hier ist Wohnraum nicht nur – wie überall – knapp, sondern auch teuer, Jobs dagegen werden schlecht bezahlt.

Schließlich die positive Variante: Wer in Frankfurt, Stuttgart, Berlin und Bochum jobbt, kann sich auch die teuren Mieten locker leisten.

[...] Heute hat es geregnet, sie versucht den Brief wegzulegen, versucht sich Italien vorzustellen – Espresso mit einem Glas Wasser, Acqua, Campari und ein Tellerchen mit Oliven – zündet sich dann endlich eine Zigarette an, faltet den Brief wieder.

**V. Bilden Sie temporale Nebensätze. Achten Sie auf die Zeitfolge.**

als – bevor – (immer,) wenn – nachdem – sobald – während ...

- a) **Der Königssohn brach auf** und nahm nur einen treuen Diener mit.
- b) **Es wurde dunkel**, und sie hatten immer noch keine Unterkunft gefunden.
- c) **Vor dem Schlafen** dürft ihr nichts essen und trinken.
- d) **Sie traten ein**, und die Alte begrüßte sie freundlich.
- e) **Sie traten ein** und ruhten sich von der Reise aus.
- f) **Sie machten sich zur Abreise fertig**, da wollte die Alte ihnen einen Abschiedstrunk reichen.
- g) **Bei Anbruch der Nacht** fanden sie ein Wirtshaus und gingen hinein.
- h) **Sie zogen lange herum** und kamen schließlich in eine schöne Stadt.
- i) **Jedes Mal, da ihr jemand ein Rätsel stellte**, konnte sie es schnell lösen.
- j) **Der Diener verjagte die Magd** und riss ihr den Mantel ab.
- k) **Der Königssohn lag in seinem Bett**; da kam die Königstochter, um die Lösung zu erfragen.

a) *Als der Königssohn aufbrach, nahm er nur einen treuen Diener mit.* \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

d) \_\_\_\_\_

e) \_\_\_\_\_

f) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

g) \_\_\_\_\_

h) \_\_\_\_\_

i) \_\_\_\_\_

j) \_\_\_\_\_

k) \_\_\_\_\_



**VI. Geben Sie im folgenden Text die Konjunktionen und Konjunktionswörter an.**

Walter Benjamin

**Die Maulbeer-Omelette**

[...] Es war einmal ein König, der alle Macht und alle Schätze der Erde sein Eigen nannte, bei alledem aber nicht froh ward, sondern trübsinniger von Jahr zu Jahr. Da ließ er eines Tages seinen Leibkoch kommen und sagte ihm: „Du hast mir lange Zeit treu gedient und meinen Tisch mit den herrlichsten Speisen bestellt, und ich bin dir gewogen. Nun aber begehre ich eine letzte Probe von deiner Kunst. Du sollst mir die Maulbeer-Omelette machen, so wie ich sie vor fünfzig Jahren in meiner frühesten Jugend genossen habe. Damals führte mein Vater Krieg gegen seinen bösen Nachbar im Osten. Der hatte gesiegt und wir mußten fliehen. Und so flohen wir Tag und Nacht, mein Vater und ich bis wir in einen finsternen Wald gerieten. Den durchirrten wir und waren vor Hunger und vor Erschöpfung nahe am Verenden, als wir endlich auf eine Hütte stießen. Ein altes Mütterchen hauste drinnen, das hieß uns freundlich rasten, selber aber machte es sich am Herde zu schaffen und nicht lange, so stand die Maulbeer-Omelette vor uns. Kaum aber hatte ich davon den ersten Bissen zum Munde geführt, so war ich wundervoll getröstet und neue Hoffnung kam mir ins Herz. Damals war ich ein unmündiges Kind, und lange dachte ich nicht mehr an die Wohltat dieser köstlichen Speise. Als ich aber später in meinem ganzen Reich nach ihr forschen ließ, fand sich weder die Alte noch irgendeiner, der die Maulbeer-Omelette zu bereiten gewußt hätte. Dich will ich nun, wenn du diesen letzten Wunsch mir erfüllst, zu meinem Eidam und zum Erben des Reiches machen. Wirst du mich aber nicht zufriedenstellen, so mußt du sterben.“ Da sagte der Koch: „Herr, so möget ihr nur den Henker sogleich rufen. Denn wohl kenne ich das Geheimnis der Maulbeer-Omelette und alle Zutaten, von der gemeinen Kresse bis zum edlen Thymian. Wohl weiß ich den Vers, den man beim Rühren zu sprechen hat und wie der Quirl aus Buchsbaumholz immer nach rechts muß gedreht werden, damit er uns nicht zuletzt um den Lohn aller Mühe bringt. Aber dennoch, o König, werde ich sterben müssen. Dennoch wird meine Omelette dir nicht munden. Denn wie sollte ich sie mit alledem würzen, was du damals in ihr genossen hast: der Gefahr der Schlacht und der Wachsamkeit des Verfolgten, der Wärme des Herdes und der Süße der Rast, der fremden Gegenwart und der dunklen Zukunft.“ So sprach der Koch. Der König aber schwieg eine Weile und soll ihn nicht lange danach, reich mit Geschenken beladen, aus seinen Diensten entlassen haben.

**VI. Was ist für Sie bei der Immatrikulation wichtig? Ergänzen Sie *sich*, *Sie* oder *Ihnen* (Auch bei der Anredeform *Sie* schreibt man *sich* klein).**

Bei der Zulassung wird \_\_\_\_\_ mitgeteilt, wo Sie \_\_\_\_\_ immatrikulieren können, d. h. wo Sie \_\_\_\_\_ einschreiben können. Man gibt \_\_\_\_\_ Hinweise,

die für Ihren Studienbeginn wichtig sind, und informiert \_\_\_\_\_ über Einführungsveranstaltungen. Wenn es \_\_\_\_\_ aus zwingenden Gründen nicht möglich ist, \_\_\_\_\_ rechtzeitig einzuschreiben, dann müssen Sie \_\_\_\_\_ nach einer eventuellen Nachfrist erkundigen. Wenn Sie \_\_\_\_\_ immatrikuliert haben, dann haben Sie auch das Recht, \_\_\_\_\_ für eine akademische Prüfung zu melden.

**VII. Geben Sie im folgenden Text die Konjunktionen und Konjunktionswörter an.**

Davon gibt es freilich Ausnahmen. So hat man sich z.B. wissenschaftlich beschäftigt mit der großen Grippe-Epidemie in Petersburg zum Jahreswechsel 1781/82, bei der gleichzeitig etwa 40000 Menschen erkrankten. Man stellte fest, daß sie mit einer stabilen Hochdruckwetterlage und strengem Frost zusammenfiel. Heute nimmt man an, daß eine sogenannte Inversionswetterlage dafür verantwortlich war. Eine solche Inversionswetterlage entsteht, wenn sich eine wärmere Luftschicht zwischen kältere Luftschichten schiebt und dadurch Luftzirkulation verhindert wird.

## LEKTION 2

## УРОК 2

Средства экономии речи в немецком языке: неполные предложения, инфинитивная группа вместо целого предложения, предложная группа вместо целого предложения, один глагол вместо нескольких.

\* \* \*

Наша речь должна быть ясной и четкой. Для этого надо не только избегать лишних слов, но добиваться краткости и в грамматике. Например, если значение будущего времени ясно из слов *morgen*, *bald* и др., то лучше употребить Präsens. Например, вместо

Ich werde dich morgen besuchen.

лучше сказать

Ich besuche dich morgen.

Рассмотрим некоторые средства экономии речи в предложении, благодаря которым речь становится сжатой и выразительной.

### **§ 1. Использование неполных предложений вместо полных**

Полное предложение – нормальный и обычный тип немецкого предложения. Но очень часто в разговорной речи пользуются неполными предложениями,

Современный Гуманитарный Университет

которые употребительны в следующих случаях:

1) в ответах на вопросы:

<i>Вопрос</i>	<i>Ответ</i>
Wann bist du geboren? <i>Когда ты родился?</i>	(Ich bin) 1950 (geboren).
Wie ist dein Name? Wie heißt du? <i>Как тебя зовут?</i>	(Mein Name ist) Peter Trofimow.
Wo wohnst du? <i>Где ты живешь?</i>	(Ich wohne) Gorkistraße 20.
Kommst du mit? <i>Ты идешь с нами?</i>	Ja (, ich komme mit). Nein (, ich komme nicht mit).

2) в вопросах, которые следуют один за другим, так что один дополняет другой. Такие вопросы могут состоять из одного вопросительного слова, например:

<i>Вопрос</i>	<i>Ответ</i>
Wann bist du geboren?	1950.
Wo?	In Leningrad.
Wo warst du gestern?	Im Theater.
Mit wem?	Mit Olga.

Как видно из примеров, первый вопрос имеет полную, а второй – сокращенную форму, так как он является как бы продолжением первого.

Первый вопрос может иметь и сокращенную форму, если сама ситуация восполняет недостающие слова.

Например, останавливая бегущего мимо ученика, можно спросить его:

Wohin? – *Куда?*

или

Wohin so eilig? – *Куда так поспешно?*

Сокращенную форму имеет повторный вопрос, когда, не поняв или не расслышав что-либо, спрашивают:

Wie, bitte? – *Что? Что вы сказали?*

3) в восклицательных предложениях, например:

Wie schön!	— <i>Как красиво!</i>
Wie dunkel!	— <i>Как темно!</i>
Wie spät!	— <i>Как поздно!</i>
Was für ein Mensch!	— <i>Что за человек!</i>
Welche Helden!	— <i>Какие герои!</i>
Unmöglich!	— <i>Невозможно!</i>
Nicht zu glauben!	— <i>Невероятно!</i>
So was!	— <i>Вот это да!</i>

4) в формулах приветствия, прощания, вежливого обращения:

Also, bis Sonntag!	— <i>Итак, до воскресенья!</i>
Guten Tag!	— <i>Добрый день!</i>
Guten Morgen!	— <i>Доброе утро!</i>
Guten Abend!	— <i>Добрый вечер!</i>
Gute Nacht!	— <i>Доброй ночи!</i>
Auf Wiedersehen!	— <i>До свидания!</i>
Glückliche Reise!	— <i>Счастливого пути!</i>
Danke!	— <i>Спасибо!</i>
Bitte!	— <i>Пожалуйста!</i>
Verzeihung! (Ich bitte um Verzeihung!)	— <i>Извините!</i>
Auf Ihr Wohl!	— <i>За ваше здоровье!</i>

5) в военных и спортивных командах

Augen rechts!	— <i>Равнение направо!</i>
Augen links!	— <i>Равнение налево!</i>
Vorwärts marsch!	— <i>Шагом марш!</i>
Marsch, marsch!	— <i>Бегом марш!</i>
Kopf hoch!	— <i>Выше голову!</i>

6) в заголовках газетных и журнальных статей, объявлениях, вывесках, извещениях. Например, бюро прогноза передает сводку погоды:

Wechselnd bewölkt, schwache Winde von West; Tagestemperatur 20 bis 22 Grad; Nachttemperatur 10 bis 13 Grad.	<i>Переменная облачность, слабый ветер с запада, температура днем 20-22°, ночью 10-13°.</i>
---	---

Во всех этих предложениях нет ни одного глагола, что недопустимо в обычном стиле речи.

А вот газетный заголовок:

24 Weltrekorde der TU-114	— <i>24 мировых рекорда ТУ-114</i>
---------------------------	------------------------------------

Часто вместо спрягаемой формы глагола стоит Partizip II (или Infinitiv), например:

Agressoren verurteilt	— <i>Агрессоры осуждены</i>
-----------------------	-----------------------------

Отдел кроссвордов в газете „Junge Welt“ называется:

Kreuz und quer geraten!	— <i>Угадаем вдоль и поперек!</i>
-------------------------	-----------------------------------

Отдел загадок называется:

Nachgedacht und mitgemacht!	— <i>Подумай и прими участие!</i>
-----------------------------	-----------------------------------

## §2. Использование инфинитивной группы вместо целого предложения

Инфинитивная группа – более простая и краткая форма, чем предложение.  
Есть три инфинитивные группы, которые могут заменить целое предложение:

- 1) um + zu + Infinitiv
- 2) ohne + zu = Infinitiv
- 3) statt + zu + Infinitiv

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1) Ich lerne Deutsch. Ich will deutsche Bücher lesen.<br>Ich lerne Deutsch, um deutsche Bücher zu lesen.  | } | Я изучаю немецкий язык, <i>чтобы</i> читать немецкие книги.                          |
| 2) Wie arbeiten drei Stunden. Wir machen keine Pause.<br>Wir arbeiten drei Stunden, ohne eine Pause zu machen.  | } | Мы работаем три часа, <i>не делая</i> перерыва.                                      |
| 3) Sie stellt den Koffer auf den Boden. Sie legt ihn nicht ins Gepäcknetz.<br>Sie stellt den Koffer auf den Boden, statt ihn ins Gepäcknetz zu legen. | } | Она ставит чемодан на пол, <i>вместо того</i> , чтобы положить его в багажную сетку. |

Во всех трех случаях замена возможна лишь тогда, когда в обоих предложениях одинаковое подлежащее.

Инфинитивная группа с **um...zu** обозначает намерение, цель и отвечает на вопросы: *зачем? для чего? с какой целью?* Например:

Wozu brauchst du ein Wörterbuch?

*Для чего тебе нужен словарь?*

Ich brauche ein Wörterbuch, um unbekannte Wörter zu übersetzen.

*Мне нужен словарь, чтобы переводить незнакомые слова.*

Инфинитивные группы с **ohne...zu** и **statt...zu** выражают отрицание и заменяют предложения с отрицанием. Но у них разное значение. Различие между ними станет ясным, если мы заменим одно и то же предложение один раз инфинитивом с **statt...zu**, а другой раз – инфинитивом с **ohne...zu**.

Ich schreibe eine Postkarte. — Ich schicke kein Telegramm.

a) Ich schreibe eine Postkarte, statt ein Telegramm zu schicken.

*Я напишу открытку, вместо того чтобы послать телеграмму.*

b) Ich schreibe eine Postkarte, ohne ein Telegramm zu schicken.

*Я напишу открытку, не посылая телеграммы.*

Не все предложения можно заменить обеими инфинитивными группами. Это зависит от смысла. Иногда можно выбрать только **ohne ... zu**. Например:

Ich übersetze den Artikel. — Ich benutze das Wörterbuch nicht.

Ich übersetze den Artikel, ohne das Wörterbuch zu benutzen.

*Я перевожу статью, не пользуясь словарем.*

Использование **statt...zu** было бы здесь неуместно. Зато только **statt...zu** возможно в следующем случае:

Ich bleibe heute zu Hause. — Ich gehe nicht auf die Eisbahn.

Ich bleibe heute zu Hause, statt auf die Eisbahn zu gehen.

*Я останусь сегодня дома, вместо того чтобы идти на каток.*

Каждый раз надо руководствоваться смыслом предложения и, где только возможно, заменять два предложения одним с инфинитивной группой.

### **§3. Использование предложной группы вместо целого предложения**

Замена целого предложения предложной группой возможна в нескольких случаях:

- |   |   |
|---|---|
| 1) Als Klara Zetkin elf Jahre alt war,<br>las sie Schiller, Goethe, Homer,<br>Byron, Dickens und Shakespeare. | <i>Когда Кларе Цеткин было 11 лет,<br/>она читала Шиллера, Гете,<br/>Гомера, Байрона, Диккенса,<br/>Шекспира.</i> |
|---|---|

*Mit 11 Jahren* las Klara Zetkin Schiller, Goethe, Homer, Byron, Dickens und Shakespeare.

В данном примере вместо придаточного предложения времени была использована краткая предложная группа *mit 11 Jahren*. Такая замена возможна, когда речь идет о возрасте. Например:

*Mit 6 Jahren* trat Mozart in Konzerten auf.

*В возрасте 6 лет Моцарт выступал в концертах.*

*Mit 55 Jahren* entdeckte der deutsche Professor der Physik Röntgen die X-Strahlen.

*В возрасте 55 лет немецкий профессор физики Рентген открыл X-лучи (рентгеновские лучи).*

- 2) Das Wetter ist schlecht. Wir bleiben zu Hause.  
*Weil (da) das Wetter schlecht ist, bleiben wir zu Hause.*  
*Wegen des schlechten Wetters* bleiben wir zu Hause.

Одна и та же мысль выражена тремя способами. В первом случае – двумя самостоятельными предложениями: *Погода плохая. Мы остаемся дома.* Во втором случае – сложным предложением с главным и придаточным: *Так как (поскольку) погода плохая, мы остаемся дома.* В третьем случае – одним простым предложением: *Из-за плохой погоды мы остаемся дома.*

Предложение, выражающее причину, мы заменили предлогом *wegen* (из-за) + *существительное* и добились краткости и экономии. Приведем аналогичные примеры:

- а) Es regnet. Im Stadion sind nur wenige Zuschauer.  
*Идет дождь. На стадионе мало зрителей.*  
Im Stadion sind nur wenige Zuschauer, *weil* es regnet.  
*На стадионе мало зрителей, потому что идет дождь.*  
*Wegen des Regens* sind im Stadion nur wenige Zuschauer.  
*Из-за дождя на стадионе мало зрителей.*
- б) Nina hat einen guten Charakter. Alle haben sie gern.  
*У Нины хороший характер. Все любят ее.*  
Alle haben Nina gern, *weil* sie einen guten Charakter hat.  
*Все любят Нину, потому что у нее хороший характер.*  
Alle haben Nina gern *wegen ihres guten* Charakters.  
*Все любят Нину за ее хороший характер.*

Замена целого предложения предлогом *wegen* + *существительное* производится только тогда, когда можно подобрать такое *существительное* с предлогом, которое передает причину. В следующих предложениях такая замена невозможна:

- а) Wir lösen heute die Fahrkarten. Wir wollen morgen nach Omsk fahren.  
*Мы купим сегодня билеты. Мы хотим завтра в Омск ехать.*  
Wir lösen heute die Fahrkarten, *weil* wir morgen nach Omsk fahren wollen.  
*Мы купим сегодня билеты, так как завтра хотим поехать в Омск.*
- б) Wir müssen uns beeilen. Der Zug fährt in 10 Minuten ab.  
*Мы должны поторопиться. Поезд отходит через 10 минут.*  
Wir müssen uns beeilen, *weil* der Zug in 10 Minuten abfährt.  
*Мы должны поторопиться, так как поезд отходит через 10 минут.*

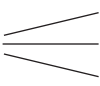
Выразить причину одним словом здесь нельзя, а поэтому требуется целое предложение – самостоятельное или придаточное.

#### **§ 4. Использование одного вспомогательного глагола вместо нескольких**

Часто в предложениях можно использовать один вспомогательный глагол вместо нескольких, например:

Auf dem Postamt habe ich Briefmarken gekauft, Briefe geschrieben und ein Telegramm aufgegeben.  
*На почте я купил марки, написал письма и отправил телеграмму.*

В этом предложении три глагола, все они стоят в форме перфекта, но глагол *haben* не повторяется три раза, он „обслуживает“ сразу три глагола: *kaufen, schreiben, aufgeben*.

Ich habe  Briefmarken gekauft.  
Brieфе geschrieben.  
ein Telegramm aufgegeben.

Повторение возможно, если каждому глаголу хотят придать особую важность. Это намного утяжеляет и удлиняет речь. Вместо одного предложения приходится построить три:

Auf dem Postamt habe ich Briefmarken gekauft, ich habe Brieфе geschrieben, ich habe ein Telegramm aufgegeben.

Повторение обязательно, если глаголы спрягаются с разными вспомогательными глаголами, например:

Ich *bin* zum Postamt gegangen und *habe* dort Briefmarken gekauft.  
*Я пошел на почту и купил там марки.*

В предложениях с модальными глаголами, если модальный глагол связан с глаголом движения (kommen, gehen, fahren, laufen) и указано направление движения, глагол движения можно опустить.

- |  |   |
|--|---|
| a) Ich will nach Hause (gehen).                  | — Я хочу домой.   |
| Ich muß nach Hause (gehen).                      | — Я должен пойти домой.                                 |
| b) Ich gehe spazieren. Willst du mit(gehen)?     | — Я иду гулять. Хочешь пойдем вместе?                   |
| Mein Vater geht fischen und ich darf mit(gehen). | — Мой отец отправляется рыбачить, и я могу пойти с ним. |

Если модальный глагол связан с глаголом движения и с наречием *mit (вместе)*, глагол движения можно опустить.

Такое сокращение сказуемого очень распространено в разговорном языке.

Ich will mit	} (gehen, kommen, fahren usw.).
Ich darf mit	
Ich kann mit	
Ich soll mit	
Ich muß mit	

## Aufgaben zur Lektion 2

### I. Geben Sie im folgenden Text unvollständige Sätze an.

#### Lups

Herr Lups war ein Spatz. Seine Frau hieß Frau Lups. Denn dem Namen nach richten sich die Frauen nach ihren Männern.



Es war Frühling und Frau Lups saß auf ihren Eiern. Herr Lups hatte Futter herangeschleppt. Jetzt saß er auf dem Nestrand und zwar noch nicht, aber er macht sich.

Herrn Lups wurde es langweilig.

„Ich möchte mich auch mal auf die Eier setzen.“ „Nein“, sagte Frau Lups – nicht aus Eigensinn, rein aus pädagogischem Empfinden. „Piep!“ sagte Herr Lups empört, „es sind auch meine Eier.“

„Nein“, sagte Frau Lups – wieder nur aus pädagogischem Empfinden.

Herr Lups schlug erregt mit den Flügeln.

„Ich habe das Recht auf den Eiern zu sitzen, ich bin der Vater!“ schrie er.

„Schlag nicht so mit den Flügeln“, sagte Frau Lups, „es ist unschicklich, wenigstens hier im Nest. Außerdem macht es mich nervös. Ihr Männer müsst immer gleich mit den Flügeln schlagen. Nimm dir ein Beispiel an mir! Ich bin stets ruhig. Gewiss sind es deine Eier. Aber es sind mehr meine Eier als deine Eier. Das habe ich gleich gesagt. Denke dran, dass du verheiratet bist!“

„Daran denke ich unaufhörlich“, sagte Herr Lups. „Aber du hast es vorhin anders gesagt. Das ist unlogisch.“

„Stör mich nicht mit deiner Logik“, sagte Frau Lups, „wir sind verheiratet und nicht logisch.“

„So“, machte Herr Lups und klappte arrogant mit dem Schnabel.

„Findest du das etwa nicht?????“

Herr Lups hörte auf zu klappen.

„Ja, ja, meine Liebe“, sagte er.

Er macht sich, dachte Frau Lups.

„Ich werde jetzt in den Klub gehen“, sagte Herr Lups und putzte sich die Flügel.

„Du könntest dich auch mal auf die Eier setzen“, sagte Frau Lups vorwurfsvoll, „ich sitze schon den ganzen Vormittag darauf. Glaubst du, dass es ein Vergnügen ist? Dabei sind es deine Eier.“

Herr Lups dachte, die Sonne müsse aufhören zu scheinen. Aber sie schien weiter.

„Mir steht der Schnabel still!“ schrie er.

„Eben wollte ich auf den Eiern sitzen, da waren es deine Eier. Jetzt will ich in den Klub gehen, da sind es meine Eier. Wessen Eier sind es nun endlich?!“

„Schrei nicht so“, sagte Frau Lups, „natürlich blinzelte in die Sonne.“

Die Menschen sagen immer, dass Spatzen frech und zänkisch sind, dachte Frau Lups, womit sie natürlich nur die Männchen meinen. Ich kann es von meinem Mann eigentlich nicht finden. Ein fertiger Ehespatz ist er sind es deine Eier. Ich habe es dir doch schon vorhin gesagt.“

Herrn Lups wurde schwindlig.

„Du irrst dich“, sagte er matt.

„Frauen irren sich nie“, sagte Frau Lups.

„Ja, ja, meine Liebe“, sagte Herr Lups und setzte sich auf die Eier, die nicht seine Eier und doch seine Eier waren.

„Männer sind so wenig rücksichtsvoll“, sagte Frau Lups mit sanftem Tadel, „du hast eben auch die weibliche Hand in deinem Leben zu wenig gefühlt.“

„O doch“, sagte Herr Lups und blickte auf die Krällchen seiner Gemahlin.

Frau Lups horchte aufmerksam an den Eiern. „Eins piepst sogar schon im Ei“, sagte sie glücklich.

„Dann wird es ein Weibchen“, sagte Herr Lups.

Frau Lups sah ihren Gatten scharf an.

„Gewiss“, sagte sie, „es wird ein Weibchen. Die Intelligenz regt sich am frühesten.“

Herr Lups ärgerte sich sehr und brütete.

„Aber das erste, das herauskommt, wird ein Männchen!“ sagte er patzig.

Frau Lups blieb ganz ruhig.

„Das, was zuerst piepst, kommt auch zuerst heraus“, sagte sie, „es wird also ein Weibchen. Im Übrigen lass mich jetzt auf die Eier! Es wird kritisch. Das verstehen Frauen besser. Außerdem sind es meine Eier.“

„Ja, ja, meine Liebe“, sagte Herr Lups.

Nach kurzer Zeit kam das Erste aus dem Ei. Es war ein Männchen.

Herr Lups plusterte sich und zwitscherte schadenfroh.

„Siehst du“, sagte Frau Lups, „ich habe es dir gleich gesagt. Es wird ein Männchen. Aber ihr müsst eben alles besser wissen.“

Herr Lups sperrte den Schnabel so weit auf wie noch nie.

Eine Steigerung war anatomisch undenkbar. Aber er kriegte keinen Ton heraus.

Da klappte er den Schnabel zu.

Endgültig.

Jetzt ist er ganz entwickelt, es wird eine glückliche Ehe, dachte Frau Lups und half den anderen Kleinen behutsam aus der Schale. „Nun musst du in den Klub gehen, liebes Männchen“, flötete sie, „du musst dich etwas zerstreuen. Ich bat dich schon so lange darum. Auf dem Rückweg bringst du Futter mit.“

„Ja, ja, meine Liebe“, sagte Herr Lups.

—

Herr Lups hielt eine Rede im Klub.

„Wir sind Männer! Taten müssen wir sehen, Taten!!“ schrie er und gestikulierte mit den Flügeln.

Frau Lups wärmte ihre Kleinen im Nest.

„Seinen Namen werdet ihr tragen, alle werdet ihr Lups heißen“, piepste sie zärtlich. Denn dem Namen nach richten sich die Frauen nach ihren Männern.

*(Manfred Kyber: Gesammelte Tiergeschichten)  
Manfred Kyber, deutscher Schriftsteller, 1880-1933*

## II. Stellen Sie statt *damit*-Sätze die Sätze mit *um + Inf. zu*.

1. Man sollte zum Frühstück nicht zuviel Kaffee trinken, damit man den Körper nicht schon morgens belastet.

---

2. Man sollte statt dessen lieber ein Glas Milch trinken, damit man dem Körper Eiweiß zuführt.

---

3. Damit man nicht jeden Morgen dasselbe ißt, kann man auch statt des Müslis frisches Obst zu sich nehmen.

---

4. Damit man sich beim Essen entspannt, sollte man die Lektüre der Zeitung auf später verschieben.

---

5. Man sollte zum Abendessen für Frischkost sorgen, damit man dem Körper genügend Vitamine zuführt.

---

## III. Geben Sie im folgenden Text Infinitivgruppen an.

Thomas Bernhard

### Der junge Mann

Der junge Mann versucht, einem alten Mann zu beweisen, daß er, der junge Mann, allein ist. Er sagt ihm, er sei in die Stadt gekommen, um Menschen kennenzulernen, aber es sei ihm bis jetzt noch nicht gelungen, auch nur einen Menschen zu finden. Er habe verschiedene Mittel angewendet, um das Vertrauen der Menschen zu gewinnen. Aber er habe sie abgestoßen. Sie ließen ihn zwar ausreden und hörten ihm auch zu, aber sie wollten ihn nicht verstehen. Er habe ihnen Geschenke mitgebracht; denn mit Geschenken könne man Menschen zur Freundschaft und zur Anhänglichkeit verführen. Aber sie nähmen die Geschenke nicht an und setzten ihn vor die Tür. Er habe tagelang darüber nachgedacht, warum sie ihn nicht haben wollten. Aber er sei nicht darauf gekommen. Er habe sich sogar verwandelt, um Menschen zu gewinnen: er sei bald der und bald jener

gewesen, und es sei ihm gelungen, sich zu verstellen, aber auch auf diese Weise habe er nicht einen Menschen gewonnen. Er redet auf den alten Mann, der neben seiner Haustüre sitzt, mit einer solchen Gewalttätigkeit ein, daß er sich plötzlich schämt. Er tritt einen Schritt zurück und stellt fest, daß in dem alten Mann nichts vorgeht. In dem alten Mann ist nichts, das er wahrnehmen könnte. Jetzt läuft der junge Mann in sein Zimmer und deckt sich zu.

#### **IV. Bilden Sie Sätze mit der Konjunktion *ohne ... zu*.**

##### ***Weniger Arbeit, mehr Freizeit?***

1. Viele Menschen haben heutzutage viel Freizeit, aber sie können nichts damit anfangen.

---

---

2. Viele Menschen verdienen genügend Geld, aber sie genießen ihren Wohlstand nicht.

---

---

3. Viele wollen in einer leitenden Stellung arbeiten, aber sie wollen keine Verantwortung übernehmen.

---

---

4. Viele wünschen sich mehr Urlaub, aber sie erholen sich an den arbeitsfreien Tagen nicht.

---

---

5. Viele sehnen sich nach einem zwanglosen, arbeitsfreien Leben, aber sie können diese Freiheit nicht ertragen.

---

---

6. Viele verwünschen ihren vollen Terminkalender, aber sie tun nichts gegen die Überlastung.

---

---

7. Viele fordern mehr Freizeit, aber sie akzeptieren keine Lohnkürzungen.

- 
- 
8. Viele sind mit ihrem Arbeitsplatz unzufrieden, aber sie bemühen sich nicht um eine passendere Stelle.
- 
- 

**V. Bilden Sie wahlweise Sätze mit der Konjunktion *anstatt ... zu* und dem Adverb *stattdessen*.**

***Untersuchungen zum Glücksspiel an Automaten***

1. Der Spieler setzt sich mit seinen Mitmenschen nicht offen auseinander. Er benutzt den Spielautomaten als Kampfplatz für gefahrlose Auseinandersetzungen.
- 
- 
2. Der Spieler geht nicht auf andere Menschen zu. Er zieht sich in Spielhallen zurück.
- 
- 
3. Der Spieler trägt Konflikte nicht verbal aus. Er reagiert sie am Spielautomaten ab.
- 
- 
4. Der Spieler interessiert sich nicht für Menschen. Er denkt nur an Spielautomaten.
- 
- 
5. Der Spieler setzt sich mit seinem eigenen Verhalten nicht selbstkritisch auseinander. Er verdrängt seine Probleme beim Glücksspiel.
- 
- 
6. Der echte Spieler bekämpft seine Spielsucht nicht. Er versucht seine Leidenschaft zu rechtfertigen.
- 
-

7. Der Spieler sucht Erfolgserlebnisse nicht im Beruf. Er erhofft sie sich vom Glücksspiel.

---

---

8. Der Spieler zeigt seine Geschicklichkeit nicht als Hobbybastler, Handwerker oder Künstler. Er funktioniert das Automatenpiel zum Geschicklichkeitsspiel um.

---

---

9. Der Spieler scheut den hohen Geldeinsatz nicht. Er investiert immer höhere Summen.

---

---

10. Der Spieler zieht keine Konsequenzen aus dem Verlustgeschäft. Er träumt von großen Gewinnen.

---

---

**VI. Geben Sie in den folgenden Texten die Präpositionsgruppen an.**

... Trotz seiner Harmlosigkeit galt der Schwertwal lange Zeit als Raubtier und wurde der Gefährlichkeit von Haien gleichgesetzt. Heute sind die sogenannten Killerwale *dank* der intensiven Erforschung ihres Verhaltens rehabilitiert. *Wegen* ihrer großen Beliebtheit legen die Zoodirektoren weltweit besonderen Wert darauf, Schwertwale in ihren Zoos präsentieren zu können. *Auf* Befehl vollführen dressierte Schwertwale in den Zoos die höchsten Sprünge. *Beim* Zurückplatschen ins Wasser spritzen sie die Zuschauer nass.

... Jeder Mensch verspürt *bei* Gefahr Angst. Angst entsteht *durch* das Gefühl einer bestimmten Situation nicht gewachsen zu sein. Manche Menschen leiden allerdings auch *ohne* großes Risiko unter Angstgefühlen. Angst ist jedoch als Alarmsignal für den Menschen unentbehrlich. *Mit* dem Anstieg der Angst nehmen Wachheit und Sorgfalt zu.

**VII. Übersetzen Sie ins Russisch.**

1. *Wegen* des steigenden Wasserbedarfs muss man aber auch auf Oberflächenwasser aus Flüssen und Seen zurückgreifen.

---

---

2. *Wegen* der für die Arbeit erforderlichen Geschicklichkeit beschäftigen die Firmen vorwiegend Frauen im Alter von 18 bis 25 Jahren.

---

---

3. *Wegen* mangelnder Beschäftigungsmöglichkeiten in ländischen Gebieten sind Frauen vom Land auf Arbeitsplätze in der Industrie angewiesen.

---

---

4. *Mit* dem Wachstum der Städte wuchsen auch die Vororte.

---

---

5. Lärm und Schmutz nahmen zu; *deshalb* floh das Bürgertum aus den Innenstädten.

---

---

6. *Mit* den Einkommenssteigerungen und dem wachsenden Wohlstand in den 50er Jahren dieses Jahrhunderts konnten sich immer mehr Menschen ein Eigenheim im Grünen leisten.

---

---

7. Der Strom der Abwanderer hörte nicht auf, *weil* die Motorisierung weiter anhielt.

---

---

8. *Wegen* der Abwanderung so vieler Menschen aus den Städten hatte man Angst vor einem allmählichen Verfall der Stadtzentren.

---

---

**VIII. Geben Sie in den folgenden Texten die Sätze an, wo es ein Hilfsverb statt einigen gibt.**

[...] Es war einmal ein König, der alle Macht und alle Schätze der Erde sein Eigen nannte, bei alledem aber nicht froh ward, sondern trübsinniger von Jahr zu Jahr. Da ließ er eines Tages seinen Leibkoch kommen und sagte ihm: „Du hast mir lange Zeit treu gedient und meinen Tisch mit den herrlichsten

Speisen bestellt, und ich bin dir gewogen. Nun aber begehre ich eine letzte Probe von deiner Kunst.

[...] Der Betrachter des Bilds steht sozusagen am Eingang der Zelle. Hier liegt, halb schlafend, der mächtige Löwe, der Begleiter des Heiligen, seit dieser das kranke Tier von seinen Schmerzen befreite. Die Legende erzählt, daß ihm eines Tages der Löwe hinkend in der Wüste begegnet sei. Der Heilige habe seinen Fuß untersucht und schließlich einen Dorn aus seiner Tatze gezögert. Seitdem sei das dankbare Tier nie mehr von der Seite des Heiligen gewichen. – Neben dem Löwen liegt, zusammengerollt und schlafend, das Hündchen, ohne Angst, im Frieden dieses Zimmers von dem Löwen verletzt zu werden.

[...] „Könnte ich doch noch einmal...“ oder „Hätte ich doch damals...“ – diese Gedanken mögen wohl vielen jungen Erwerbstätigen durch den Kopf gegangen sein, als sie dem Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung (IAB) Rede und Antwort standen. Das IAB wollte von ihnen wissen, was sie aus heutiger Sicht während ihres schulischen und beruflichen Werdegangs anders gemacht hätten. Das Ergebnis: 37 Prozent der Befragten wünschten sich, sie hätten die Schulbank länger gedrückt und einen höheren Abschluß erreicht

## LEKTION 3

## УРОК 3

Определение типа предложения.

Определение главных членов предложения.

### § 1. Определение типа предложения

Для понимания текста необходимо прежде всего определить тип предложения:

- а) повествовательное, вопросительное, повелительное, восклицательное;
- б) простое или сложное.

**Повествовательное, вопросительное, повелительное, восклицательное предложения.** Определить перечисленные типы предложений можно по следующим признакам:

- 1) пунктуационному знаку в конце предложения: . ? , ! (в устной речи по интонации);
- 2) вопросительному слову в начале предложения;
- 3) месту сказуемого.



Пунктуационный знак – самый верный признак. Второй признак – вопросительное слово, которое не всегда обозначает вопрос.

Вопросительное слово + ? = вопросительное предложение.

Вопросительное слово + ! = восклицательное предложение.

Третий признак – место сказуемого:

- сказуемое на втором месте + точка = повествовательное предложение;
- сказуемое на первом месте + ! = повелительное предложение;
- вопросительное слово + сказуемое на втором месте + ? = вопросительное предложение;
- вопросительное слово + сказуемое на втором месте + ! = восклицательное предложение.

Приведем примеры перечисленных типов предложений.

1. Kennst du die Märchen von Grimm?

*Ты знаешь сказки Гримм?*

2. Sie wurden von zwei Brüdern Jakob und Wilhelm geschrieben.

*Они были написаны двумя братьями: Якобом и Вильгельмом.*

3. Beide waren ihr ganzes Leben lang unzertrennlich.

*Оба были неразлучны всю жизнь.*

4. Was für schöne Märchen haben sie gesammelt!

*Какие прекрасные сказки они собрали!*

5. Welches Märchen gefällt dir am besten?

*Какая сказка тебе больше всего нравится?*

6. Erzähl es deinen Freunden!

*Расскажи ее своим друзьям!*

■ **Простое и сложное предложения.** Определить эти типы предложений можно по следующим признакам:

- 1) количеству главных членов предложения;
- 2) союзному слову;
- 3) знакам препинания.

Приведем пример текста.

1. Anna ging schweigend und auf Fußspitzen durch ihr neues Heim.

*Анна молча и на цыпочках прошла по своей новой квартире.*

2. Da waren Korridor, Küche, Wohnzimmer, Schlafzimmer.

*Там были коридор, кухня, столовая, спальня.*

3. In der Nacht, als alle schliefen, stand Anna auf.

*Ночью, когда все спали, Анна встала.*

4. Sie ging ins Wohnzimmer, machte hier Licht, setzte sich auf einen Stuhl und blickte umher.  
*Она пошла в столовую, зажгла свет, села на стул и стала всё рассматривать.*
5. Sie saß einige Zeit dort, dann ging sie ins Schlafzimmer zurück.  
*Она посидела так некоторое время, потом пошла опять в спальню.*  
(Nach W. Bredel)

В простом предложении, как правило, одно подлежащее (П) и одно сказуемое (С) (см. предложение 1):

П – С.

Могут быть два или несколько подлежащих при одном сказуемом (см. предложение 2):

П, П... – С.

Два или несколько сказуемых при одном подлежащем (см. предложение 4):

П – С, С...

В сложном предложении каждое простое предложение имеет свое подлежащее и свое сказуемое (предложения 3 и 5):

П – С; П – С.

В сложном предложении обычно имеется союз или союзное слово, соединяющее предложения между собой. Сочинительные союзы и союзные слова соединяют независимые предложения. Самые распространенные из них: *und, aber, deshalb, denn, dann* (см. предложение 5).

Подчинительные союзы и союзные слова соединяют придаточное предложение с главным. Самые распространенные из них: *daß, als, wenn, nachdem, so, weil, ob, der, die, das* (см. предложение 3).

Эти союзы должны стоять в начале предложения, соединенного с другим предложением.

*Примечание.* Некоторые из этих союзных слов могут выступать в другой роли: **der** в качестве артикля, **als, und, aber** и др. в качестве союза внутри простого предложения, например:

Ich *als* Komsomolze werde nicht schweigen.      **Как** комсомолец я не буду молчать.

Karl *und* Anna sind Geschwister.      **Карл и** Анна – брат и сестра.

Все сложные предложения заканчиваются точкой. Между простыми предложениями стоит запятая.

## § 2. Определение главных членов предложения

Для лучшего понимания темы приведем образцы предложений.

1. Vor dem Bild eines jungen Malers stand ein Kritiker.  
*Перед картиной молодого художника стоял критик.*
2. Er sagte:  
*Он говорил:*
3. "Sehen Sie dieses Bild!  
*„Посмотрите на эту картину!*
4. Ich meine, daß der Maler kein Talent hat.  
*Я считаю, что у художник нет таланта.*
5. Die Vase und die Rosen sind schlecht gemalt.  
*Ваза и розы плохо нарисованы.*
6. So sehen Rosen nicht aus.  
*Так розы не выглядят.*
7. Man muß sie anders malen.  
*Их надо рисовать иначе.*
8. Soll dieser schmutzige Fleck an der Vase eine Fliege sein?  
*А это грязное пятно на вазе должно изображать муху?*
9. Es ist komisch!  
*Смешно!*
10. So sehen Fliegen nicht aus."  
*Так мухи не выглядят“.*
11. In diesem Moment erwachte die Fliege und flog davon.  
*В этот момент муха проснулась и улетела.*

■ **Определение подлежащего.** Подлежащее определяется по двум признакам:

- 1) по форме; 2) по месту.

**Форма подлежащего:** в предложении является существительным или местоимением всегда в Nominativ. Перед подлежащим никогда не стоит предлог.

**Место подлежащего:** в независимом предложении находится рядом со сказуемым, до или после него (1-е или 3-е место, редко 4-е место).

Если в предложении есть слова (местоимения) *man, ich, du, er, wir, wer*, то они всегда являются подлежащим (см. предложения 2, 4 и 7).

### Запомните!

Не могут быть подлежащим	Всегда подлежащее	Могут быть подлежащим
des } dem } + существительное den }  auf, an } für, zu } + существительное mit, in } и другие } предлоги }  als } wie } + существительное	man ich du er wir wer	der } die } + существительное das }  sie, es, ihr, если они стоят в именительном падеже и с ними согла- суется глагол-сказуемое.

Зная все эти признаки, вы поймете, почему в следующих предложениях выделенные шрифтом существительные и местоимения не могут быть подлежащими.

In ihren weißen *Nachtmänteln* standen die Berge, die Tannen rüttelten sich den *Schlaf* aus den *Gliedern*, der frische Morgenwind frisierte *ihnen* die herabhängenden grünen *Haare*.

*В своих белых ночных мантиях стояли горы, ели стряхивали с себя дремоту, свежий утренний ветер завивал их свешивающиеся зеленые кудри.*

Die Stadt selbst ist schön und gefällt *einem* am besten, wenn man *sie* mit dem *Rücken* ansieht.

*Сам город красив и нравится больше всего, если повернешься к нему спиной.*

Den anderen *Morgen* mußte ich meinen *Ranzen* erleichtern.

*На следующее утро я вынужден был облегчить свою сумку.*

(Все предложения взяты из „Путешествия по Гарцу“ Г. Гейне.)

#### Примечания.

1. Некоторые предложения не имеют совсем подлежащего, например повелительные:

Sprich lauter! — *Говори громче!*

2. В некоторых предложениях имеется два или больше подлежащих при одном сказуемом:

*П, П ... – С*

(см. предложение 5). Как правило, все подлежащие стоят рядом.

■ **Определение сказуемого.** Сказуемое определяется по следующим признакам:

- 1) по форме;
- 2) по согласованию;
- 3) по месту.

**Форма сказуемого:** в предложении является глаголом в любой спрягаемой форме.

Согласуется в лице и числе с подлежащим. Согласование определяется по окончанию глагола. Например:

Der Kritiker *steht* vor dem Bild.

Alle *stehen* vor dem Bild.

### **Запомните!**

Если глагол-сказуемое имеет окончание **-en**, то оно всегда указывает на множественное число; окончание **-e** всегда указывает на 1-е лицо единственного числа, **-st** всегда на 2-е лицо единственного числа и только **-(e)t** может указывать или на 3-е лицо единственного числа, или на 2-е лицо множественного числа: er (ihr) schreibt.

**Место сказуемого:** спрягаемая часть всегда стоит на втором месте в повествовательном и вопросительном предложении с вопросительным словом. В вопросительном предложении без вопросительного слова и в повелительном предложении она стоит на первом месте (см. предложения 8 и 3). В придаточном предложении спрягаемая часть стоит на конце предложения (см. предложение 4).

Обязательно проверьте, не стоит ли еще на конце предложения или близко к концу вторая часть сказуемого, а также отрицание *nicht*. От этого зависит смысл предложения.

Если на 2-м (или на 1-м) месте стоит полнозначный глагол, то в конце может стоять отделяемая приставка, которая совершенно меняет смысл глагола, например:

Sie <i>macht</i> ihre Schulaufgaben	–	она <i>готовит</i> уроки
Sie <i>macht</i> das Fenster <i>auf</i>	–	она <i>открывает</i> окно
Sie <i>macht</i> das Fenster <i>zu</i>	–	она <i>закрывает</i> окно
machen	–	делать
aufmachen	–	открывать
zumachen	–	закрывать

(В нашем тексте см. предложения 6, 10, 11).

Если на 2-м (или 1-м) месте стоит модальный глагол, то на конце должен стоять инфинитив (см. предложения 7 и 8).

Если на 2-м (или 1-м) месте стоят глаголы *sein, haben, werden*, то надо найти те слова, с которыми они сочетаются. От различных сочетаний зависит смысл предложения (см. предложения 4, 5 и 9).

Примечание. В одном предложении могут стоять несколько сказуемых при одном подлежащем: *П – С, С ...* Например

Was hört ohne Ohren, spricht ohne Mund und antwortet in allen Sprachen?  
(*das Echo*)

Что слышит без ушей, говорит без рта и отвечает на всех языках?  
(*эхо*)  
(*Загадка*)

### **Aufgaben zur Lektion 3**

**Geben Sie in den folgenden Texten die Grundtypen von Sätzen an und bestimmen Sie deren Hauptglieder.**

#### **Die Geschichte mit dem Hammer**

Ein Mann will ein Bild aufhängen. Den Nagel hat er, nicht aber den Hammer. Der Nachbar hat einen. Also beschließt unser Mann hinüberzugehen und ihn auszuborgen. Doch da kommt ihm ein Zweifel: Was, wenn der Nachbar mir den Hammer nicht leihen will? Gestern schon grüßte er nur so flüchtig. Vielleicht war er in Eile. Aber vielleicht war die Eile nur vorgeschützt und er hat etwas gegen mich. Und was? Ich habe ihm nichts angetan; der bildet sich da etwas ein. Wenn jemand von mir ein Werkzeug borgen wollte, ich gäbe es ihm sofort. Und warum er nicht? Wie kann man einem Mitmenschen einen so einfachen Gefallen abschlagen? Leute wie dieser Kerl vergiften einem das Leben. Und dann bildet er sich noch ein, ich sei auf ihn angewiesen. Bloß weil er einen Hammer hat. Jetzt reicht's mir wirklich. – Und so stürmt er hinüber, läutet, der Nachbar öffnet, doch noch bevor er „Guten Tag“ sagen kann, schreit ihn unser Mann an: „Behalten Sie Ihren Hammer, Sie Rüpel!“

(Paul Watzlawick:  
Anleitung zum Unglücklichsein)  
Paul Watzlawick, Psychotherapeut, geb. 1921

---

---

---

---

---

---

---

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Fische

Ein Fisch biss in einen Angelhaken. Was flatterst du so hektisch herum? fragten ihn die anderen Fische. Ich flattere nicht hektisch herum, sagte der Fisch an der Angel, ich bin Kosmonaut und trainiere in der Schleuderkammer. – Wer's glaubt, sagten die anderen Fische und sahen zu, wie es weitergehen sollte. Der Fisch an der Angel erhob sich und flog in hohem Bogen aus dem Wasser. Die Fische sagten: Er hat unsere Sphäre verlassen und ist in den Raum hinausgestoßen. Mal hören, was er erzählt, wenn er zurückkommt. Der Fisch kam nicht wieder. Die Fische sagten: Stimmt also, was die Ahnen uns überliefert haben, dass es da oben schöner ist als hier unten. Ein Kosmonaut nach dem anderen begab sich zum Training in die Schleuderkammer und flog in den Raum hinaus. Die Kosmonauten standen in Reih und Glied und warteten, bis sie drankamen. Am Ufer saß ein einsamer Angler und weinte. Einer der Kosmonauten

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Christa Reinig, deutsche Schriftstellerin, geb. 1926



• • •

Schließlich können Sie auch allein üben. Praktizieren Sie Aussprache und Intonation, indem Sie Texte auf einer Kassette laut nachsprechen. Üben Sie, frei zu sprechen: Sammeln Sie wichtige Wörter zu einem Thema. Halten Sie sich anschließend laut einen kleinen Vortrag (1-5 Min.). Dabei können Sie sich auch auf Kassette aufnehmen und kontrollieren, indem Sie anschließend die Aufnahme abhören.

---

---

---

---

---

---

---

## LEKTION 4

## УРОК 4

Роль некоторых “грамматических слов”.


\* \* \*

В каждом немецком предложении встречаются маленькие, казалось бы, малозаметные слова, как *der, die, das, es, als, zu, um* и другие.

Некоторые из них переводятся на русский язык, другие нет; но от них во многом зависит правильное понимание предложения. Не учитывая их, нельзя понять предложения. Это „коварные“ словечки. Каждое из них играет несколько „ролей“ в языке, т.е. имеет несколько значений. Их значение зависит от их места в предложении, от их связей с другими словами. Иногда орфография и знаки препинания помогают выяснить их смысл. Об этом рассказывается ниже.

### § 1. Значение грамматических слов *der, die, das*

Слова *der, die, das* (в любом падеже и числе) могут выполнять в предложении разные функции:

**der, die, das** 

- артикль;
- союзное слово в придаточном предложении;
- „заместитель“ существительного;
- указательное местоимение (преимущественно *das*).

Современный Гуманитарный Университет

Приведем примеры предложений.

1. Das ist die Venus.  
*Это Венера.*
2. Der Planet Venus, der etwas kleiner als die Erde ist, liegt der Erde am nächsten.  
*Планета Венера, которая несколько меньше Земли, находится ближе всего к Земле.*
3. Von allen Sternen ist die Venus der hellste.  
*Из всех звезд Венера самая яркая (звезда).*
4. Der Aufbau der Venus ist dem der Erde sehr ähnlich.  
*Строение Венеры очень похоже на строение Земли.*
5. Eine undurchsichtige Atmosphäre umhüllt die Venus.  
*Непрозрачная атмосфера окружает Венеру.*
6. Die gesamte Masse der Venus beträgt 82 Prozent der Erdmasse.  
*Полная масса Венеры составляет 82% массы Земли.*

■ **Артикли *der, die, das*.** В качестве артиклей *der, die, das* стоят перед существительным, согласуются с ним в роде, числе, падеже (см. все предложения текста), на русский язык обычно не переводятся. Однако артикль не всегда стоит рядом с существительным. Он может быть отделен от него одним или несколькими определениями, выраженными прилагательным, причастиями. Например, в предложении 6: *die gesamte Masse*.

■ **Союзные слова *der, die, das*.** В качестве союзных слов *der, die, das* стоят в начале придаточного предложения, после них нет существительного, с которым бы они согласовывались\*. Союзные слова согласуются с тем существительным главного предложения (обычно последним или предпоследним), которое определяется придаточным предложением. Перед ними стоит запятая (см. предложение 2). Переводятся союзные слова словом *который (которая, которое, которые)*.

---

\* Например, в следующем предложении после *der* стоит существительное, с которым *der* не согласуется; следовательно, *der* в данном случае не артикль:

Hier sitzt ein Knabe, *der* Limonade trinkt.  
*Здесь сидит мальчик, который пьет лимонад.*

Слово *Limonade* женского рода, а *der* указывает на мужской род.  
Иногда отсутствие согласования определяется просто по смыслу:

Hier sitzt ein Mann, *der* Wein trinkt.  
*Здесь сидит человек, который пьет вино.*

Слово *Wein* мужского рода, по смыслу ясно, что *der* не относится к этому существительному, во-первых, потому, что предложение *der Wein trinkt* было бы бессмысленно, а во-вторых, потому, что названия веществ употребляются без артикля.

■ **„Заместители“ существительного *der, die, das*.** В качестве „заместителей“ существительного *der, die, das* могут стоять вместо существительного (см. предложение 3: Von allen Sternen ist Venus *der* hellste. Существительное *Stern* не повторяется, оно представлено словом *der*). В этом случае *der, die, das* стоят обычно рядом с прилагательным в превосходной степени. Существительное, которое они представляют, следует искать в первой части предложения. Например, в предложении 4 „Der Aufbau der Venus ist dem der Erde sehr ähnlich“ существительное *Aufbau* не повторяется, оно представлено словом *dem*. *Dem* стоит рядом с артиклем, который относится к существительному в Genitiv.

■ **Указательное местоимение *das*.** В предложениях

Was ist *das*? — *Das* ist ein Fernsehapparat.

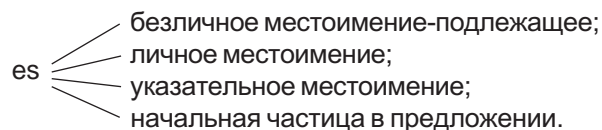
*das* стоит как самостоятельное слово до или после глагола. Глагол отделяет *das* от других слов в предложении.

Указательное *das* переводится словом *это*: Это Венера.

Что это? — Это телевизор.

## § 2. Значение грамматического слова *es*

Слово ***es*** может выполнять в предложении следующие функции:



■ **Безличное местоимение-подлежащее *es*.**

Примеры:

*Es* regnet heute. — *Сегодня идет дождь.*

Bald wird *es* ganz dunkel. — *Скоро станет совсем темно.*

В приведенных предложениях *es* единственное подлежащее. С ним согласуется глагол в 3-м лице единственного числа. Эти предложения являются безличными (нет деятеля). *Es* не переводится.

■ **Личное местоимение-подлежащее *es*.**

Примеры:

Das Fenster ist offen. Mach *es* zu! — *Окно открыто. Закрой его!*

Er nimmt das Wörterbuch und legt *es* in den Schrank. — *Он берет словарь и кладет его в шкаф.*

В приведенных примерах *es* заменяет существительное среднего рода, только что упомянутое. По содержанию предложений ясно, что они не безличные. Переводится *es* личным местоимением того рода, какое имеет

существительное в русском языке.

Личное местоимение *es* часто употребляется в загадках. Существительное не названо, его надо угадать, а пока оно называется *es*. Например:

*Es bellt wie ein Hund, brüllt wie ein Bär, singt wie eine Nachtigall, solange man es ruft. Doch hat es keinen Mund.* (Das Echo)

*Оно лает как собака, ревет как медведь, поет как соловей, когда его зовут, но рта у него нет.* (Эхо)

*Es hängt an der Wand ohne Nagel und Band.* (das Spinnwebgewebe)  
*Оно висит на стене без гвоздей и веревок.* (Паутина)

В таких случаях личное местоимение *es* переводится словом *оно*.

### ■ Указательное местоимение *es*.

Примеры:

*Wer reitet so spät durch Nacht und Wind? – Es ist der Vater mit seinem Kind.* (Goethe)

*Кто скачет так поздно в ночь и непогоду? – Это отец со своим сыном.*

*Ich verstehe es nicht. — Я не понимаю этого.*

*Er sagte es traurig. — Он сказал это огорченно.*

Указательное местоимение *es* указывает на предыдущее высказывание. Оно может быть подлежащим (пример 1) или дополнением (примеры 2 и 3). Вместо этого *es* можно подставить *das*. Переводится *es* словом *это*.

**Примечание.** Иногда ***es*** стоит между спрягаемым глаголом и инфинитивной группой. Например:

*Sie liebt es, vor dem Schlafengehen zu lesen.*

*Она любит почитать перед сном.*

В данном случае *es* помогает теснее связать спрягаемый глагол с инфинитивом, оно указывает на инфинитив. Это указательное слово. На русский язык такое *es* не переводится.

### ■ Начальная частица *es*.

Примеры:

*Es lebte vor vielen Jahren ein alter Fischer.*

*Много лет тому назад жил старый рыбак.*

*Es werden immer neue Versuche gemacht, weiter in den Kosmos vorzudringen.*

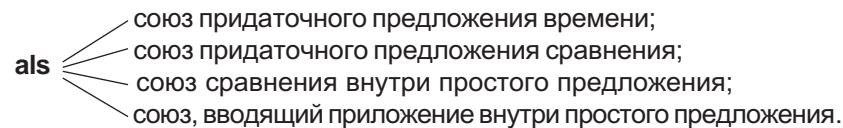
*Производятся все новые опыты, чтобы проникнуть еще дальше в космос.*

*Es* в начале предложения употребляется в стилистических целях, чтобы выделить подлежащее, с которым согласуется глагол. По содержанию

предложение не является безличным. На русский язык начальная частица *es* не переводится.

### § 3. Значение грамматического слова *als*

*Als* употребляется всегда как союз, но это могут быть четыре различных союза:



■ ***Als* как союз придаточного предложения времени.** *Als* стоит в начале придаточного предложения. Глагол в придаточном предложении стоит на конце. Переводится *als* словом *когда*. Временное придаточное может стоять до и после главного предложения. В последнем случае перед *als* стоит запятая, например:

Die ganze Welt war begeistert, *als* das sowjetische Raumschiff startete.  
*Весь мир был восхищен, когда стартовал советский космический корабль.*

■ ***Als* как союз придаточного предложения сравнения.** *Als* стоит в начале придаточного предложения. Глагол в придаточном предложении следует тотчас же после *als*. Глагол стоит в форме конъюнктива. Придаточное сравнения всегда стоит после главного. Перед *als* стоит запятая. Переводится *als* словами *как-будто*, например:

Belka und Strelka fühlten sich nach dem Flug so wohl, *als* wären sie nicht im Kosmos gewesen.  
*Белка и Стрелка чувствовали себя после полета так хорошо, как будто они не были в космосе.*

■ ***Als* как союз сравнения внутри простого предложения.** *Als* стоит всегда после прилагательного или наречия в сравнительной степени. Перед *als* нет запятой. Переводится *als* двумя способами: ... *больше*, чем ... или ... *больше* + родит. падеж. Например:

Er kam früher *als* ich.  
*Он пришел раньше, чем я.*  
или: Он пришел раньше меня.  
Das zweite Raumschiff war größer *als* das erste.  
*Второй космический корабль был больше, чем первый (или: больше первого).*

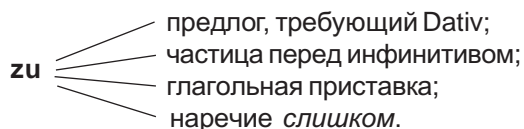
■ **Als как союз, вводящий приложение.** Als стоит после глагола и связывает его с существительным. Существительное стоит обычно без артикля (или с неопределенным артиклем, если есть прилагательное). Переводится словом *как*, *в качестве*, или *творительным падежом*, например:

Belka und Strelka flogen *als* "Passagiere" des Raumschiffs.

*Белка и Стрелка летели как „пассажиры“ космического корабля.*

#### § 4. Значение грамматического слова **zu**

В предложении часто встречается слово **zu**. Оно имеет разное значение:



Примеры:

1. Kommen Sie heute abend **zu** mir!

*Приходите сегодня вечером ко мне!*

2. a) Er beginnt **zu** schreiben.

*Он начинает писать.*

- b) Das Kind beginnt einzuschlafen.

*Ребенок начинает засыпать.*

3. Mach das Fenster **zu**!

*Закрой окно!*

4. Es ist **zu** früh, alle schlafen noch.

*Еще слишком рано, все спят.*

Es ist **zu** früh, um aufzustehen.

*Сейчас слишком рано, чтобы вставать.*

■ **Предлог zu** (пример 1). В предложении предлог **zu** стоит перед существительным в Dativ; часто сливается с артиклем: *zum*, *zur*, как любой предлог может быть отделен от существительного каким-нибудь определением, например:

Ich gehe **zu** meinem Freund.

*Я иду к своему другу.*

Ich gehe **zu** meinem guten Bekannten.

*Я иду к одному хорошему знакомому.*

Переводится **zu** разными предлогами в зависимости от употребления в русском языке, чаще всего предлогом **к** (см. выше), но может переводиться

и предлогами *на* и *в*, например:

Wir gehen zu dem (zum) Wettspiel.

*Мы идем на состязание.*

Wir gehen zur Schule.

*Мы ходим в школу.*

Некоторые устойчивые сочетания существительного с предлогом *zu* переводятся наречиями:

Ich sitze zu Hause. — *Я сижу дома.*

Ich gehe zu Fuß. — *Я иду пешком.*

■ **Инфинитивная частица *zu*** (пример 2). В инфинитивных оборотах частица ***zu*** стоит либо перед инфинитивом (пример 2а), либо внутри инфинитива – между отделяемой приставкой и корнем (пример 2б).

■ **Глагольная приставка *zu*** (пример 3). В глаголах *zu* является частью слова. С ее помощью создаются новые слова-глаголы. Например:

machen – *делать*; zumachen – *закрывать*;

*Zu* – отделяемая приставка: в инфинитиве и причастии *zu* пишется вместе с корнем как одно слово: zumachen, zugemacht. В других формах (Präsens, Imperfekt, Imperativ) *zu* отделяется и стоит в конце предложения:

Er macht das Fenster zu. — *Он закрывает окно.*

Er machte das Fenster zu. — *Он закрыл окно.*

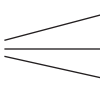
Mach das Fenster zu! — *Закрой окно!*

Переводить *zu* отдельно от глагола нельзя. Найдя приставку *zu*, надо соединить ее с глаголом и отыскать значение всего глагола в словаре.

■ **Наречие *zu*** (пример 4). В предложении в качестве наречия *zu* стоит всегда перед другим наречием или прилагательным. Наречие *zu* переводится словом *слишком*.

## § 5. Значение грамматического слова *um*

В предложении *um* имеет следующие значения:

**um**  предлог, требующий Akkusativ;  
глагольная приставка;  
частица при инфинитиве.

Примеры:

1. Alle Kinder stehen *um* den Tannenbaum.

*Все дети стоят вокруг елки.*

2. a) Die Kinder *umarmen* die Mutter.  
*Дети обнимают мать.*
- b) Wir ziehen in eine neue Wohnung *um*.  
*Мы переселяемся в новую квартиру.*
3. Ich turne täglich, *um* gesund sein.  
*Я ежедневно делаю зарядку, чтобы быть здоровым.*

■ **Предлог *um*** (пример 1). В предложении *um* стоит перед существительным в Akkusativ. Переводится словом *вокруг, кругом*.

■ **Глагольная приставка *um*** (пример 2). Если приставка *um* не отделяется, она пишется вместе с корнем как одно слово (пример 2a). Если приставка отделяется, она стоит одна в конце предложения (пример 2b). Переводить ее отдельно от глагола нельзя. Найдя приставку *um*, надо соединить ее с глаголом и отыскать значение всего глагола в словаре.

Wir ziehen in eine neue Wohnung *um*.  
*Мы переезжаем в новую квартиру.*

\* *umziehen* – *переселяться, переезжать*

■ **Инфинитивная частица *um*** (пример 3). В немецком языке есть особая инфинитивная группа *um + zu + Infinitiv*, где *um* стоит в начале всей группы, *zu + инфинитив* стоят в конце группы. Перед *um* стоит запятая. Она отделяет всю группу от остальной части предложения. Переводится группа союзом *чтобы* и инфинитивом. Например:

Nimm das Fernglas, *um besser zu sehen*!  
*Возьми бинокль, чтобы лучше видеть!*

## Aufgaben zur Lektion 4

### I. Übersetzen Sie ins Russische. Erklären Sie, welche Bedeutungen haben *der, die, das* in den folgenden Texten.

A

Er saß im Liegestuhl und betrachtete *die* Sonne, *die gerade vor ihm aufging*. Ein wenig wehmutsvoll dachte er an *die* Frau, *die er zurückgelassen hatte*. Doch dann fiel ihm wieder *der* Satz ein, *der ihn vernichtete*: „Du bist ein Versager!“. *Er wendete seinen Kopf und* erblickte plötzlich hinter sich ein Auto, *das die Straße zum Strand herunterfuhr*. Er sah zwei Frauenbeine, *die sich aus dem Auto schwangen*.

---



---



---



---

---

---

B

In einem kleinen Dorf im bayerischen Voralpenland sind Maßnahmen zur Förderung *des* Tourismus geplant. Es soll ein Feriendorf mit 180 Appartements und angrenzendem Gesundheits- und Freizeitpark mit Tennis, Sauna, Schwimmbad, Squash, Minigolf, Kneippkur, Physiotherapie errichtet werden.

In *der* Bevölkerung gibt es verschiedene Interessengruppen, *die diesen Plan ganz unterschiedlich beurteilen*. Deshalb beruft *der* Bürgermeister *des* Orts *die* Vertreter dieser Gruppen zu einer Gemeinderatssitzung ein, auf *der* alle Argumente für und gegen *den* Bau vorgetragen werden können.

Bei der Sitzung soll, wenn möglich, eine einvernehmliche Lösung gefunden werden, *die* alle Parteien zufriedenstellt.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**II. Für verallgemeinernde Aussagen wie Sprichwörter oder Sentenzen steht im Deutschen eine Relativsatzkonstruktion mit einem w-Relativpronomen zur Verfügung.**

**Wer** zu spät kommt, den bestraft das Leben. (Michail Gorbatschow)

**Wer** Sorgen hat, \_\_\_\_\_ hat auch Likör. (Wilhelm Busch)

**Wer** andern eine Grube gräbt, \_\_\_\_\_ fällt selbst hinein. (Volksmund)

**Wer** hat, dem wird gegeben. (Matthäus)

Jetzt wächst wieder \_\_\_\_\_ zusammen, **was** zusammengehört. (Willy Brandt zum Wegfall der Mauer)

Was Hänschen nicht lernt, \_\_\_\_\_ lernt Hans nimmermehr. (Volksmund)

**III. Bilden Sie aus einfache Sätzen zusammengesetzte Sätze mit *der, die, das*.**

1. Haben Sie schon mal von Heinrich Heine gehört? Er ist einer der größten deutschsprachigen Schriftsteller.

---

---

2. Die satirischen Gedichte Heines werden häufig zitiert. Ich habe mich intensiv mit ihnen beschäftigt.

---

---

3. Er bekam Schreibverbot. Seine politischen Ansichten missfielen den Regierenden.

---

---

4. Mit diesem Schriftsteller haben sich schon viele Biographen befasst. Wir wissen viel von dem wechselvollen Leben Heines / von seinem wechselvollen Leben.

---

---

**IV. Tragen Sie dann die passenden Beispiele aus den obigen Texten in die folgende Tabelle ein:**

Satzposition	Textbeispiel
a) <b>es</b> im Vorfeld, mit Nebensatz	<u>Es ist ein harter Schluß, weil ich aus Stuttgart muß.</u> <hr/>
b) <b>es</b> im Mittelfeld, mit Nebensatz	<hr/>
c) <b>es</b> im Vorfeld, kann wegfallen bei anderer Satzgliedfolge	<hr/>
d) <b>es</b> im Vorfeld oder Mittelfeld, kann nicht wegfallen	<hr/>

**V. Korrigieren Sie den Brief, indem Sie es einfügen.**

Liebe Martina,

hat mich sehr gefreut, dass du deine Prüfungen so gut geschafft hast. Du schreibst, dass du sehr schwer gefunden hast, dich aufs Lernen zu konzentrieren und alles andere zu vernachlässigen. Aber hat sich für dich wirklich gelohnt! Du wirst jetzt sicher leichter haben, eine schöne Stelle zu finden.

Jetzt gibt aber erst mal Ferien für dich. Da habe ich einen Vorschlag: Wie wäre, wenn wir uns wieder einmal sehen konnten? Zum Glück fehlt mir diesmal weder an Geld noch an Zeit; sind noch fünf Wochen bis zum Semesterbeginn und ich habe schon vier Wochen lang meinen alten Ferienjob gemacht: du weißt ja, Kinder betreuen in einem Ferienlager im Odenwald. Dafür gibt immer gutes Geld. Wie fändest du, wenn wir zwei noch eine Woche zusammen Ferien machen würden? Irgendwo, wo warm ist und wo nicht regnet. Schreib mir schnell, damit ich noch etwas Passendes finde.

Ganz liebe Grüße, Matteo

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**VI. Stellen Sie bitte die kursiv gedruckten Satzglieder am Satzanfang. Bleibt es stehen oder fehlt? Achten Sie bitte auch darauf, daß das Verb an der zweiten Stelle bleibt.**

*Beispiel:* Es war schon *spät*. → *Spät* war es schon.

A) 1. Es gibt *beim Akademischen Auslandsamt* wichtige Hinweise für das Studium.

---

---

2. Es sollten *Anschlagtafeln, auf denen wichtige Informationen angegeben sind*, beachtet werden.

---

---

3. Es wird *bei der Zulassung* mitgeteilt, wo man sich immatrikulieren kann.

---

---

4. Es ist außerdem wichtig, *daß die Immatrikulationsfrist eingehalten wird*.

---

---

5. Es ist aber manchmal nicht möglich, *die Immatrikulationsfrist* einzuhalten.

---

---

6. Es handelt sich bei *den erforderlichen Unterlagen* u.a. um Original-Zeugnisse, Paßfotos und Gesundheitsbescheinigungen.

---

---

7. Es wird *vom Akademischen Auslandsamt* dringend empfohlen, vor Aufnahme des Studiums einen Deutschkurs zu besuchen.

---

---

B) 1. Es waren *32 Schüler*.

---

---

2. Es heißt *in Frankreich*, daß der Himmel über dem Ruhrgebiet immer grau ist.

---

---

3. Es war *auf den verschiedenen Partys* meist sehr schön.

4. Es geht *im Unterricht in Deutschland* sehr zwanglos zu.

5. Es wurde viel *mit dem Lehrer* diskutiert.

6. Es wurden *wenig Notizen* gemacht.

7. Es waren ganz *andere Unterrichtsstunden als auf dem französischen Gymnasium*.

8. Es fehlt den deutschen Schülern *nach Ansicht der Franzosen* an Disziplin.

9. Es wurden *Kontakte* geknüpft und Freundschaften geschlossen.

Notieren Sie bitte die Verben, bei denen es nicht wegfällt.

**VII. Lesen Sie die folgenden Beispiele aus dem Text. Geben Sie an, mit welchen grammatischen Mitteln hier Kästner reale Ereignisse mit phantastischen vergleicht.**

• Sein Schöpf sah aus,	<i>als</i>	habe	es darauf	<i>geschneit.</i>
• Er schüttelte den Kopf,	<i>als ob</i>		Schneeflocken aus seinem Haar	<i>aufwirbeln müssten.</i>
• Sie sehen aus,	<i>als</i>	hinge	bei Ihnen der Schinken des Glücks im Rauchfang.	
• Er spielte .	<i>als wenn</i>		er allein das Glück	<i>gepachtet hätte.</i>

**VIII. Bilden Sie Sätze! Als ob oder als?**

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| a) Er saß wieder neben mir.        | 1. Er hat im Lotto gewonnen.                   |
| b) Mir war so seltsam zumute.      | 2. Du hast im Wald geschlafen.                 |
| c) Es riecht hier so streng.       | 3. Du hast die Weisheit mit Löffeln gefressen. |
| d) Du gibst so viel Geld aus.      | 4. Er ist zu Hause.                            |
| e) Ich habe einen Hunger.          | 5. Man hatte eine Gans versengt.               |
| f) Du siehst so zerzaust aus.      | 6. Du bist Krösus.                             |
| g) Er benimmt sich so ungezwungen. | 7. Er war nie weg gewesen.                     |
| h) Mir tun die Knochen weh.        | 8. Es muss jeden Augenblick etwas passieren.   |
| i) Er freut sich.                  | 9. Ich habe seit Tagen nichts gegessen.        |
| j) Du tust so schlau.              | 10. Ich habe Zentnersäcke getragen.            |

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**IX. Übersetzen Sie ins Russische. Erklären Sie die Bedeutung des grammatischenwortes *als*.**

Als wir sechs waren, hatten wir Masern.

---

Als wir vierzehn waren, hatten wir Krieg.

---

Als wir zwanzig waren, hatten wir Liebeskummer.

---

Als wir dreißig waren, hatten wir Kinder.

---

Als wir dreiunddreißig waren, hatten wir Adolf.

---

Als wir vierzig waren, hatten wir Feindeinflüge.

---

Als wir fünfundvierzig waren, hatten wir Schutt.

---

Als wir achtundvierzig waren, hatten wir Kopfgeld.

---

Als wir fünfzig waren, hatten wir Oberwasser.

---

Als wir neunundfünfzig waren, hatten wir Wohlstand.

---

Als wir sechzig waren, hatten wir Gallensteine.

---

Als wir siebzig waren, hatten wir gelebt.

---

**X. Bilden Sie zusammengesetzte Sätze mit *als ob* oder *als wenn*.**

1. Er benimmt sich so, (er ist der Kaiser von China).

---

2. Sie erzählt so spannend, (sie hat es selbst erlebt).

---

3. Es hat den Anschein, (die Goldpreise fallen).

---

4. Ich hatte ein Gefühl, (ich bin im siebten Himmel).

---

5. Man hat den Eindruck, (er ist tablettenabhängig).

---

6. Tun Sie nicht so, (Sie wissen von nichts).

---

**XI. Beschreiben Sie den folgenden Traum mit irrealen Komparativsätzen.**

*Beispiel:* Es war mir, ... (Ich hörte das Klappern von Geschirr.)  
Es war mir, als ob ich das Klappern von Geschirr hörte / als hörte  
ich das Klappern von Geschirr.

In „Der Traum“ (1916) berichtet Sigmund Freud (1856-1939) u. a. von künstlich erzeugten Träumen. Der folgende Traum wurde durch das Klingeln eines Weckers ausgelöst.

1. Es sah so aus, ... (Ein Mädchen ging mit aufgetürmten Tellern den Flur entlang zum Speisezimmer.)

---

2. Es schien mir so, ... (Die Teller in ihren Armen waren in Gefahr.)

---

3. Es kam mir so vor, ... (Sie verlor das Gleichgewicht.)

---

4. Ich hatte den Eindruck, ... (Das Geschirr fing zu rutschen an.)

---

5. Die Geschirrtägerin selbst aber wirkte auf mich, ... (Sie fühlte sich ganz sicher und befürchtete kein Unglück.)

---

## **XII. Schreiben Sie das anders.**

1. Kinder haben zu gehorchen.

---

2. Fußgängern ist auszuweichen.

---

3. Der Soldat hat sein Gewehr ordnungsgemäß zu pflegen.

---

4. Paragraph 21, Absatz 3 ist hier sinngemäß anzuwenden.

---

5. Die Gebühr ist binnen einer Woche zu entrichten.

---



### **XIII. Bilden Sie Infinitivgruppen mit zu.**

*Beispiel:* Er bittet um eine Gabe.

Er bittet darum, ihm etwas zu geben.

1. Er fordert die Einstellung der Kampfhandlungen.

---

2. Sie verlangt von ihm eine schnelle Entscheidung.

---

3. Wir bemühen uns um eine Erhöhung der Produktion.

---

4. Er zwingt sie zur Aufgabe ihres Berufs.

---

5. Nach dem Segelkurs fing er mit dem Surfen an.

---

6. Die Gesundheitsbehörde verbietet das Baden im See.

---

7. Den Soldaten wird die Heimfahrt am Wochenende gestattet.

---

8. Ich helfe gern beim Anschleppen des Autos.

---

9. Ich schlage die Wiederholung der Übung vor.

---

### **XIV. Setzen Sie, wenn nicht anders angegeben, die in Klammern stehenden Verben im Partizip Perfekt bzw. als Infinitiv mit zu ein.**

#### **Eine Stadtführung**

Eine Gruppe von Touristen ist im Bus (anreisen) und gerade (aussteigen). Die Touristen sind gekommen um sich in der hübschen Stadt (umschauen). Die Stadt ist von Wäldern (umgeben) und wird von einer mächtigen Schlossruine (überragen). Die Touristen werden von einer Stadtführerin in der Stadt (herumführen). Sie versäumt es nicht, immer wieder darauf (hinweisen), dass die Stadtverwaltung große Anstrengungen (unternehmen) habe die Stadt den modernen Bedürfnissen (anpassen). Um diese Bedürfnisse (feststellen) habe die Stadtverwaltung unter den Bürgern wiederholt Umfragen (durchführen). Sie (fortfahren / Prä.):

„Unsere Stadt hatte das Glück den Zweiten Weltkrieg gut (überstehen). Sie hat nur wenige Bomben (abbekommen). Niemand hat sich danach an einschneidende Veränderungen des Stadtbildes (heranwagen). Es war allerdings nicht (umgehen), einige alte Gebäude (abreißen) bzw. (umbauen). Die Stadt

wendet zum Beispiel viel Geld auf um die Schlossruine instand zu halten. Unsere Hauptgeschäftsstraße ist als eine der ersten der Bundesrepublik in eine Fußgängerzone (umwandeln) worden. Die Grünanlagen sind (erweitern) bzw. (umgestalten) worden. Die Spielplätze sind großzügig und phantasievoll für den Bus- und Taxiverkehr (freihalten). Die Ampeln für den privaten Kraftfahrzeugverkehr sind auf kürzere Grünphasen (umstellen) worden. Um sich nicht den ständigen Staus (aussetzen) sind viele Bürger auf die öffentlichen Verkehrsmittel (umsteigen). Wer allerdings in Kauf nimmt täglich im Verkehr stecken zu bleiben, wird sich wohl kaum (veranlassen) sehen sein Verkehrsverhalten kritisch (überdenken). Doch umweltbewusste (ausstatten). Die Kinder haben großen Spaß daran dort zu spielen und (herumtoben). Einige Straßen sind nach großen Persönlichkeiten der Stadt (umbenennen) worden.

In jedem Herbst wird ein großes Stadtfest (veranstalten), zu dem auch alle Bürger (einladen) werden, die während des Dritten Reiches (auswandern) und nach dem Krieg nicht nach Deutschland (zurückkehren) sind. Sie haben keine besondere Mühe sich in der Stadt (zurechtfinden), weil man es fertig gebracht hat, das alte Stadtbild im Wesentlichen (erhalten). Erinnerungen, die verloren gegangen waren, tauchen dann bei den ‚Heimkehrern‘ nach und nach wieder auf. Es ist noch (anmerken), dass wir in unserer Stadt stolz darauf sind, mehr politische Flüchtlinge (aufnehmen) zu haben, als uns (zuweisen) worden sind.“

Jetzt kommt die Stadtführerin auf die Verkehrssituation der Stadt zu sprechen:

„Natürlich ist die Zeit nicht spurlos an unserer Stadt (vorübergehen). Vor allem der Verkehr hat sichtbare Spuren (hinterlassen). Die Stadt ist jetzt bemüht in der Verkehrspolitik radikal (umdenken). Seit kurzem kann die Stadt auf einer vierspurigen Umgehungsstraße (umfahren) werden. Auf den meistbefahrenen Straßen der Stadt werden Spuren Bürger haben inzwischen Fahrräder (sich anschaffen) bzw. ihre alten wieder (hervorholen). Es sind viele Radfahrwege (anlegen) worden. Die Radfahrer brauchen im Verkehr nicht mehr (verunsichern) zu sein und gefährden sich nicht.“

Inzwischen ist die Dunkelheit (hereinbrechen); die Stadtführung wird (unterbrechen) und dann mit ein paar freundlichen Worten (abschließen).

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

---

---

---

---

---

**XV. Was ist hier passiert? Setzen Sie die angegebenen Formen ein.**

***Übermut, der vieles zu Fall bringt***

1. Jugendliche machten sich einen Spaß daraus, Autoantennen (umbiegen / Inf. mit zu).

---

---

2. Sie (umwerfen / Prät.) Sonnenschirme.

---

---

3. Aus Übermut (umstoßen / Prät.) sie auch mehrere Mülleimer.

---

---

4. Jeder wollte der Stärkste sein und versuchte Äste (umknicken / Inf. mit zu)

---

---

5. Ein Junge wäre beinahe mit der Leiter (umstürzen / Part. Perf.).

---

---

6. Mit einem gestohlenem Boot wären sie fast (umkippen / Part. Perf.).

---

---

7. Aus Spaß versuchten sie sich gegenseitig (umstoßen / Inf. mit zu).

---

---

8. Dabei (umfallen / Perf.) eine Reihe Fahrräder.

---

---

**XVI. Übersetzen Sie ins Russische. Erklären Sie die Bedeutung des grammatischenwortes zu.**

Etwa 30% der Mitteleuropäer leiden nach eigener Aussage zumindest zeitweise unter dem Wetter, vor allem unter Wetterveränderungen. Dabei wäre es aber

falsch anzunehmen, daß Wetter und auch Wetterveränderungen krank machen. Im Gegenteil! Wetter und Klima können Reize ausüben, die der Gesunde sogar braucht. Aber der empfindliche oder geschwächte Organismus kann auf diese Reize negativ reagieren, bei einem Kranken können sie zu einer Verschlechterung seines Zustands führen.

---

---

---

---

---

---

---

**XVII. Übersetzen Sie ins Russische. Erklären Sie die Bedeutung des grammatischenwortes *um*.**

1. Ich bin ein Einbetonierter. Kein Fleckchen Grün vorm Haus, Fußmarsch in den öffentlichen Park, um Luft zu schnappen und Bäume (oder Blumen) zu sehen.

---

---

---

2. Mittendrin in einer großen Stadt wohnen? Umbraust vom Autoverkehr, einbetoniert, kein Fleckchen Grün vorm Haus, Fußmarsch zu öffentlichen Anlagen, um Luft zu schnappen und Bäume oder Rasen oder Blumen zu sehen? Unvorstellbar!

---

---

---

---

3. Am Morgen erhielt ich zwei Tassen Kaffee, mittags um 12 Uhr wurde ein Gericht, meistens mit etwas Fleisch genossen; doch öfter mußte ich mir, um satt zu werden, noch ein Stück Brot erbitten. Um 4 Uhr durfte ich mir zur Vesper ein Stück Brot abschneiden und Salz darauf streuen. ...

---

---

---

---

## LEKTION 5

## УРОК 5

Определение падежа.

Роль причастий и инфинитива в предложении.

Значение окончаний и суффиксов.

### § 1. Определение падежа

В немецком предложении не всегда легко определить падеж имени существительного, даже если есть артикль, потому что формы артикля во многих падежах совпадают, например:

<b>die</b>	Nominativ Plural	– die Fenster
	Akkusativ Plural	– die Fenster
	Nominativ Singular (женский род)	– die Feder
	Akkusativ Singular (женский род)	– die Feder
<b>der</b>	Nominativ Singular (мужской род)	– der Tisch
	Genitiv Singular (женский род)	– der Feder
	Dativ Singular (женский род)	– der Feder
	Genitiv Plural	– der Tische
<b>das</b>	Nominativ Singular (средний род)	– das Fenster
	Akkusativ Singular (средний род)	– das Fenster
<b>den</b>	Dativ Plural	– den Fenstern
	Akkusativ Singular (мужской род)	– den Tisch

Только две формы имеют по одному значению:

**des** – всегда Genitiv Singular (мужской и средний род): des Tisches, des Fensters.

**dem** – всегда Dativ Singular (мужской и средний род): dem Tisch, dem Fenster.

Кроме того, очень часто существительные стоят без артикля. Поэтому для определения падежа необходимо учитывать следующее:

1) связи существительного с другими словами в предложении, от которых зависит падеж, а именно:

- от предлога,
- от глагола,
- от другого существительного.

Предлог, глагол, существительное требуют после себя определенного падежа, т.е. управляют определенным падежом;

- 2) каким членом предложения является данное существительное, например, если оно подлежащее, то оно всегда стоит в Nominativ;
- 3) значение и форму существительного:
  - окончание *-s* указывает на Genitiv Singular;
  - суффикс множественного числа + окончание *-n* – на Dativ Plural и т.д. (подробнее см. ниже).

Рассмотрим перечисленные факторы более подробно на примере нижеприведенного текста.

### ***Mit dem Fahrrad um die Welt***

Der russische Radfahrer Anissim Pankratow machte im Jahre 1911 eine Reise um die Welt. Die Reise dauerte zwei Jahre. Er war fast in allen Ländern Europas und in Amerika. Er fuhr durch die Taiga, stieg auf hohe Berge, besuchte viele Städte und Dörfer. Er fuhr nach Westen und kam von Osten zurück.

### ***На велосипеде вокруг света***

*Русский велосипедист Анисим Панкратов совершил в 1911 году путешествие вокруг света. Путешествие продолжалось два года. Он побывал почти во всех странах Европы и в Америке. Он ехал через тайгу, поднимался на высокие горы, посетил много городов и деревень. Он отправился на запад, а вернулся с востока.*

В приведенном отрывке все подлежащие стоят в Nominativ: der russische Radfahrer, die Reise, er.

Определяя падеж существительного **по предлогу**, необходимо помнить, что каждый предлог управляет определенным падежом, некоторые предлоги (*in, auf, an, über*) управляют двумя падежами в зависимости от вопроса: *куда?* (Akkusativ) или *где?* (Dativ).

Просмотрим все предложные группы в тексте.

mit dem Fahrrad	– Dativ Singular; на это указывает предлог <i>mit</i> , который всегда требует Dativ, и артикль <i>dem</i> .
um die Welt	– Akkusativ Singular; предлог <i>um</i> требует Akkusativ.
im (in dem) Jahre 1911	– Dativ Singular; на это указывает предлог <i>in</i> , слившийся с артиклем <i>dem</i> в форму <i>im</i> .
(war) in allen Ländern	– Dativ Plural; предлог <i>in</i> требует Dativ на вопрос <i>где?</i> , окончание <b>-n</b> – второй показатель Dativ Plural.

- durch die Taiga – Akkusativ Singular; предлог *durch* требует Akkusativ.
- (stieg) auf hohe Berge – Akkusativ Plural; предлог *auf* требует Akkusativ на вопрос *куда?*
- nach Westen ... von Osten – хотя ни артикля, ни прилагательного нет, мы определяем, что это Dativ, так как предлоги *nach* и *von* требуют Dativ.

Определяя падеж существительного **по управлению глаголов**, необходимо помнить, что глаголы требуют после себя определенного падежа (управляют падежом). Например:

- (machte) ... eine Reise – Akkusativ, так как *machen* требует Akkusativ;
- (besuchte) viele Städte und Dörfer – Akkusativ, так как *besuchen* требует Akkusativ.

Приведем дополнительные примеры, чтобы показать, как при определении падежа помогает значение слова:

- Der Bruder erzählt der Schwester ein Märchen. } *Брат рассказывает*
- Ein Märchen erzählt der Bruder der Schwester. } *сестре сказку.*

В приведенном примере какие бы перестановки слов мы не производили, *der Bruder* может быть только Nominativ Singular, так как слово *брат* мужского рода; *der Schwester* может быть Genitiv или Dativ Singular, так как слово *сестра* женского рода. На то, что это Dativ, указывает глагол *erzählen* (*рассказывать*), требующий вопроса *кому?* (Dativ).

Еще пример:

- Der Vater schenkt der Mutter Blumen. } *Отец дарит матери цветы.*
- Blumen schenkt der Vater der Mutter. }

Как бы ни изменился порядок слов, мы узнаем Nominativ (*der Vater*) и Dativ (*der Mutter*) по значению слов.

Но в большинстве случаев подлежащее стоит перед глаголом, а дополнение – после глагола, и это помогает определить падежи и понять смысл.

- Die Mutter liebt die Tochter. – *Мать любит дочь.*
- Die Tochter liebt die Mutter. – *Дочь любит мать.*
- Peter hilft Georg. – *Петя помогает Георгию.*
- Georg hilft Peter. – *Георгий помогает Пете.*

Определяя падеж существительного **по форме существительного**, необходимо помнить, что если одно существительное является определением к другому существительному, то определение стоит в Genitiv, например:



- alle Länder der Welt – все страны мира;  
 der Kampf der Kolonialvölker – борьба колониальных народов;

В словосочетании *in allen Ländern Europas* – окончание **-n** указывает на Dativ Plural, окончание **-s** – на Genitiv Singular среднего рода. Значит, в этих случаях сразу несколько признаков помогают установить падеж: предлог *in*, окончание **-n**, синтаксическая роль существительного *Europa*, которое является определением, и окончание **-s**.

Иногда же остается только один признак, например, в словосочетании *war in Amerika* нет ни артикля, ни окончания, но предлог *in* в вопросе *где?* является признаком Dativ.

## § 2. Роль причастий и инфинитива в предложении

Спрягаемая форма глагола является в предложении непременно сказуемым. Неспрягаемые формы могут использоваться по-разному. К таким формам относятся причастие II, причастие I и инфинитив.

**Причастие II.** Рассмотрим функции причастия II в предложении.

№	Пример	Роль причастия	Пояснения
1.	Er hat (hatte) viel gearbeitet. <i>Он много работал.</i>	Часть перфекта или плюсквам-перфекта	Причастие II с глаголом <i>haben</i> всегда образует перфект или плюсквам-перфект.
2.	Er ist (war) spät nach Hause gekommen. <i>Он пришел домой поздно.</i>	Часть перфекта или плюсквам-перфекта	Причастие II с глаголом <i>sein</i> образует перфект или плюсквамперфект от многих непереходных глаголов.
3.	Die Antarktis wird immer mehr erforscht. <i>Антарктика все больше исследуется.</i>	Часть пассива	Причастие II с глаголом <i>werden</i> образует пассив.
4.	Viele herrliche Gebäude sind in unserem Lande gebaut. <i>Много прекрасных зданий построено в нашей стране.</i>	Часть именного сказуемого	Причастие II с глаголом <i>sein</i> образует именное сказуемое, если глагол переходной.

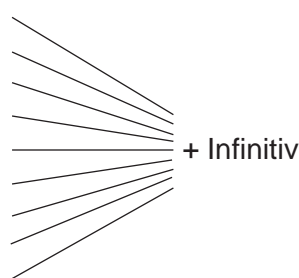
№	Пример	Роль причастия	Пояснения
5.	Die in Moskau angekomme Delegation besuchte den Kreml. <i>Прибывшая в Москву делегация, посетила Кремль.</i>	Определение к существительному	Определение стоит между артиклем и существительным. Если к причастию относятся еще какие-нибудь слова, они помещаются перед ним. При переводе сначала переводится причастие, затем поясняющие его слова.
6.	In Moskau angekommen, besuchten die Gäste den Kreml. <i>Прибыв в Москву, гости посетили Кремль.</i>	Обстоятельство времени	Занимает положение обособленной группы. Отделяется запятой. Вызывает обратный порядок слов. Переводится деепричастным оборотом.
7.	Er ging aufgeregt auf und ab. <i>Он ходил взволнованно взад и вперед.</i> Er ging auf und ab, den Kopf gesenkt. <i>Он ходил взад и вперед, опустив голову.</i>	Обстоятельство образа действия	Примыкает к глаголу, как любое наречие. Переводится наречием. Если имеет при себе поясняющие слова, то отделяется запятой и переводится причастным или деепричастным оборотом.
8.	Aufgestanden! <i>Встать!</i> Alle Freude des Sports aufgepaßt! <i>Все любители спорта, внимание!</i>	Заместитель спрягаемой формы глагола (повелительного наклонения)	Встречается в командах и газетных заголовках. Переводится свободно, в зависимости от смысла.

**Причастие I.** Причастие I выполняет гораздо меньше функций, чем причастие II.

№	Пример	Роль причастия	Пояснения
1.	Die fröhlich lachenden Kinder spielen im Schulhof. <i>Радостно смеющиеся дети играли в школьном дворе.</i>	Определение к существительному (в склоняемой форме, т.е. с падежным окончанием)	Определение стоит между артиклем и существительным. Если к причестию относятся еще какие-нибудь слова, они помещаются перед ним. Переводится причастием.
2.	Die Demonstranten gehen singend durch die Stadt. <i>Демонстранты с песнями идут по городу.</i>	Обстоятельство образа действия (в несклоняемой форме, т.е. без падежного окончания)	Примыкает к глаголу, как любое наречие. Переводится свободно в зависимости от смысла.

**Инфинитив.** Инфинитив всегда зависит от другого слова в предложении. Поэтому прежде всего надо найти это слово. Чаще всего инфинитив зависит от глагола в спрягаемой форме, который всегда стоит на втором (или первом) месте в простом предложении. С инфинитивом могут быть связаны следующие глаголы:

1. модальные глаголы *wollen, müssen, können, sollen, dürfen, mögen, lassen*
2. *beginnen, versprechen, bitten* + zu и др.
3. *helfen, lernen, lehren, gehen*
4. *werden*
5. *haben, sein* + zu
6. *haben*
7. *sehen, hören, fühlen*
8. *heißen*



В трех из восьми случаев каждый глагол (спрягаемый и инфинитив) сохраняет свое самостоятельное значение и переводится отдельно. Рассмотрим более подробно перечисленные варианты.

**I. Модальный глагол + инфинитив. Примеры:**

Ich will nach Kiev fahren. Ich soll nach Kiev fahren. Ich kann nach Kiev fahren.	}	Я хочу (должен, могу) поехать в Киев.
--	---	---------------------------------------

**II. Глаголы *beginnen, versprechen, bitten* и др. + *zu* + инфинитив. Примеры:**

Es beginnt zu regnen.	— <i>Начинает идти дождь.</i>
Er bat mich zu kommen.	— <i>Он попросил меня прийти.</i>
Er versprach, mir seinen Rucksack zu geben.	— <i>Он обещал мне дать свой рюкзак.</i>

**III. Глаголы *helfen, lernen, lehren, gehen* + инфинитив. Примеры:**

Hilf mir übersetzen!	— <i>Помоги мне перевести!</i>
Er lernt Klavier spielen.	— <i>Он учится играть на рояле.</i>
Die Lehrerin lehrt ihn Klavier spielen.	— <i>Учительница учит его играть на рояле.</i>
Das Mädchen geht Brot kaufen.	— <i>Девочка идет покупать хлеб.</i>

В остальных случаях спрягаемый глагол и инфинитив не так самостоятельны в своем значении. Из их соединения возникает новое значение, и переводить надо оба глагола вместе.

**IV. Глагол *werden* + инфинитив. Оба глагола вместе образуют будущее время. Пример:**

Wir werden in den Winterferien nach Leningrad fahren.  
*Мы поедем на зимние каникулы в Ленинград.*

**V. Глаголы *haben, sein* + *zu* + инфинитив. Пример:**

Er hat diesen Artikel zu übersetzen.  
*Он должен перевести эту статью.*

Глагол *haben* здесь получил новое значение: *должен*.

Dieser Artikel ist zu übersetzen.  
*Статья должна быть переведена.*  
Dieser Artikel ist leicht zu übersetzen.  
*Статья может быть легко переведена.*

Глагол *sein* получил два новых значения: *должен* и *может*, а инфинитив соответствует русскому причастию страдательного залога.

**VI. Глагол *haben* + инфинитив. Пример:**

Du hast gut lachen! — *Тебе хорошо смеяться!*

Глагол *haben* здесь не переводится.

**VII. Глаголы *sehen, hören, fühlen* + инфинитив. Примеры:**

Ich sehe die Kinder spielen. — *Я вижу, как дети играют.*  
Ich höre jemand kommen. — *Я слышу, что кто-то пришел (идет).*  
Ich fühle mein Herz klopfen. — *Я чувствую, как бьется мое сердце.*

Оба глагола сохранили свое самостоятельное значение, но вместо *одного* немецкого предложения в русском переводе *два* предложения: главное и придаточное. Инфинитив и дополнение переводятся придаточным предложением с союзами *что* или *как*.

**VIII.** Глагол *heißen* + *инфинитив*. Пример:

Das heißt arbeiten! — *Вот это работа!*

Идиоматическое выражение переводится также идиоматично: существительным, образованным от глагола.

Das heißt singen! — *Вот это пение!*

Das heißt spielen! — *Вот это игра!*

Если инфинитив не зависит от спрягаемого глагола, то он может зависеть от существительного, например:

Ich habe die Möglichkeit, nach Kiev zu fahren.

*У меня есть возможность поехать в Киев.*

Таким образом, инфинитив (один или распространенный какими-нибудь словами) стоит после существительного и отделен от него запятой. Он определяет существительное. Существительное имеет абстрактное значение. Чаще всего это слова: Wunsch, Möglichkeit, Lust – *желание, возможность, охота* и др.

Инфинитив может не зависеть ни от спрягаемого глагола, ни от существительного. Вместе с *um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu* он образует **инфинитивный оборот**, например:

Ira will im Institut für Fremdsprachen studieren, um Dolmetscherin zu werden. *Ира хочет поступить в институт иностранных языков, чтобы стать переводчицей.*

Man kann eine Fremdsprache nicht erlernen, ohne viel zu arbeiten.

*Нельзя овладеть иностранным языком, не работая над ним много.*

Statt jedes Wort im Wörterbuch zu suchen, denke selbst nach, was es bedeuten kann.

*Вместо того чтобы искать каждое слово в словаре, подумай сам, что оно может значить.*

Таким образом, инфинитивный оборот начинается с частиц *um, ohne, statt* и заканчивается инфинитивом с *zu*. Перед частицей стоит запятая. Если оборот стоит в начале предложения, то после него ставится запятая.

*um ... zu* переводится как *чтобы + инфинитив*:  
„чтобы стать переводчиком“;

*ohne ... zu* переводится как деепричастие с отрицанием:  
“... не работая”;

*statt ... zu* переводится как *вместо того чтобы + инфинитив*:  
“вместо того чтобы искать в словаре”.

Инфинитив может быть в предложении **подлежащим**, например:

Turnen ist gesund!

*Заниматься физкультурой полезно!*

Am Morgen zu turnen ist gesund!

*Заниматься физкультурой утром полезно!*

Rauchen ist verboten!

*Курить запрещено!*

Hier zu rauchen ist verboten!

*Курить здесь запрещено!*

Mensch sein heißt Kämpfer sein.

*Быть человеком, значит быть борцом.*

Таким образом, инфинитив в роли подлежащего в предложении стоит на первом месте (один без *zu* или с какими-нибудь поясняющими словами и с *zu*). После инфинитива следует сказуемое. Запятая после инфинитива не ставится.

Инфинитив-подлежащее можно переставить на последнее место после сказуемого. Тогда перестраивается все предложение, так как освобождается первое место. Его занимает слово *es*.

Es ist gesund, zu turnen.

*Полезно заниматься физкультурой.*

Es ist verboten, zu rauchen.

*Запрещено курить.*

Таким образом, если на первом месте стоит *es*, инфинитив (всегда с *zu*) стоит в конце предложения. Перед инфинитивом обязательно ставится запятая.

Инфинитив может образовывать целое предложение: это приказы или призывы, например:

Aufstehen! — *Встать!*

### § 3. Значение окончаний и суффиксов

В немецкой грамматике немного окончаний и суффиксов, и большинство из них имеют по несколько значений.

#### ■ Окончание **-e**

##### *Пример*

1. die Tische

##### *Значение*

показатель множественного числа существительных

- |  |   |
|--|---|
| 2. zu Hause  | показатель дательного падежа, единственного числа, сильного склонения существительных   |
| 3. eine Frau<br>diese Frau                                       | показатель женского рода у артикля и местоимений в Nominativ и Akkusativ  |
| 4. frische Milch   | показатель женского рода у прилагательных сильного склонения в Nominativ и Akkusativ  |
| 5. der kleine Knabe<br>das kleine Mädchen                        | показатель прилагательных слабого склонения в Nominativ всех трех родов и в Akkusativ среднего и женского рода                          |
| 6. kleine Kinder   | показатель множественного числа прилагательных сильного склонения в Nominativ и Akkusativ   |
| 7. Ich lese  | показатель 1-го лица единственного числа настоящего времени глаголов  |
| 8. er lese<br>er hätte   | показатель 1-го и 3-го лица глагола в конъюнктиве   |
| 9. die Tiefe<br>die Breite<br>die Länge<br>die Höhe<br>die Kälte | словообразовательный суффикс существительных женского рода (образованных от прилагательных: <i>tief, breit, lang, hoch, kalt</i> и др.) |

#### Окончание -en или -n

- | Пример                                    | Значение   |
|---|--|
| 1. die Frauen<br>die Federn               | показатель множественного числа существительных                                  |
| 2. den Mann<br>einen Mann<br>diesen Mann  | показатель мужского рода у артикля и местоимений в Akkusativ Singular            |
| 3. den Schülern                           | показатель Dativ Plural существительных  |
| 4. die neuen Schüler<br>der neuen Schüler | показатель множественного числа прилагательных слабого склонения во всех падежах |
| 5. des Knaben<br>dem Knaben<br>den Knaben | показатель всех косвенных падежей существительных слабого склонения              |
| 6. lesen<br>lächeln                       | показатель инфинитива.   |
| 7. gelesen<br>gebunden                    | показатель причастия II сильных глаголов   |

- |   |  |
|---|--|
| 8. wir <b>lesen</b><br>sie <b>lesen</b><br>Sie <b>lesen</b> | показатель 1-го и 3-го лица множественного числа глаголов, а также формы вежливого обращения               |
| 9. <b>golden</b><br><b>silbern</b><br><b>seiden</b>         | словообразовательный суффикс прилагательных, образованных от имен вещественных (Gold, Silber, Seide и др.) |

### ■ Суффикс **-er**

#### *Пример*

#### *Значение*

- |  |   |
|--|---|
| 1. die Bücher  | показатель множественного числа существительных   |
| 2. <b>der</b> kleine Knabe                                   | показатель артикля мужского рода  |
| 3. <b>der</b> kleinen Knaben                                 | показатель артикля в Genitiv Plural   |
| 4. ein klein <b>er</b> Knabe                                 | показатель Nominativ Singular сильного склонения прилагательных мужского рода                           |
| 5. klein <b>er</b> Knabe                                     | показатель Genitiv Plural сильного склонения прилагательных   |
| 6. schön – schön <b>er</b><br>groß – größ <b>er</b>          | показатель сравнительной степени прилагательных   |
| 7. der Schüler<br>der Lehrer<br>der Fischer<br>der Engländer | словообразовательный суффикс существительных мужского рода  |
| 8. die Moskauer U-Bahn<br>die Leningrader Museen             | словообразовательный суффикс прилагательных, образованных от названий городов (Moskau, Leningrad и др.) |

### ■ Суффикс **-es** или **-s**

#### *Пример*

#### *Значение*

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>des</b> Knaben<br><b>dieses</b> Knaben                        | показатель артикля или местоимения в Genitiv Singular мужского и среднего рода                                |
| 2. <b>des</b> Schülers<br><b>des</b> Tisches<br><b>des</b> Fensters | показатель существительного сильного склонения в Genitiv Singular   |
| 3. die Autos<br>die Kinos<br>die Klubs                              | показатель множественного числа существительных (обычно заимствованных из английского или французского языка) |
| 4. ein klein <b>es</b> Mädchen                                      | показатель Nominativ или Akkusativ Singular прилагательного среднего рода сильного склонения                  |



### ■ Суффикс **-et** или **-t**

<i>Пример</i>	<i>Значение</i>
1. gemacht gearbeit <b>et</b>	показатель причастия II слабых глаголов
2. er arbeit <b>et</b> er schreib <b>t</b>	показатель 3-го лица единственного числа настоящего времени
3. ihr arbeit <b>et</b> ihr schreib <b>t</b> ihr arbeit <b>et</b>	показатель 2-го лица множественного числа во всех временных формах
4. die Fahrt die Macht	словообразовательный суффикс существительных женского рода (непродуктивный в современном языке)

### ■ Суффикс **-est** или **-st**

<i>Пример</i>	<i>Значение</i>
1. du arbeit <b>est</b> du schreib <b>st</b> du arbeit <b>est</b> du schrieb <b>st</b>	показатель 2-го лица единственного числа глаголов во всех временных формах
2. schön <b>st</b> (от schön) läng <b>st</b> (от lang)	показатель превосходной степени прилагательных.

## § 4. Грамматический разбор текста

После того, как мы познакомились с некоторыми грамматическими трудностями, наиболее важными для понимания незнакомого текста, разберём следующий текст из немецкой газеты "Die Wochenpost".

### Die Kleidung des Kosmonauten

1. Der Raumanzug des Kosmonauten, unter dem sich ein Überdruckanzug befindet, ist leuchtend orangefarben.
2. Man kann den Kosmonauten dadurch leichter finden, wenn er irgendwo in der Steppe landet.
3. Für eine Landung auf dem Meer ist in einer Tasche des Weltraumanzuges ein farbiges Pulver, es verursacht auf dem Wasser einen von oben her gut sichtbaren Fleck, und die Piloten können den Kosmonauten schneller aufspüren.
4. In der linken Tasche ist ein kleines Funkgerät; daneben befindet sich in einer Scheide ein scharfes Messer, mit dem der Kosmonaut die Leine des Fallschirms zerschneiden kann, wenn er in den Bäumen hängenbleiben sollte.

5. Warme, weiche Handschuhe schützen die Hände des Kosmonauten vor Kälte, und hohe Schnürstiefel sind unentbehrlich bei einer Fallschirmlandung.

6. Die Kleidung der Kosmonauten ist im Pavillon "Kosmos" auf der Volkswirtschaftsausstellung in Moskau zu sehen.

Сначала прочтите весь текст и установите, какие предложения вам непонятны. Чтобы понять содержание этих предложений, рекомендуются следующие приемы, основанные на знании тех грамматических признаков, которые были описаны в данной юните.

**Первый прием:** Определите, какое это предложение – простое или сложное. Если это предложение сложное, то выделите в нем отдельные простые предложения (по запятым и по наличию подлежащего и сказуемого в каждом из них).

В данном тексте 6 предложений, все они, кроме последнего, сложные, т.е. состоят из нескольких простых предложений. Учтите, что придаточные предложения могут стоять до, после и даже в середине главного предложения (см. предложение 1).

**Второй прием:** Найдите сказуемое: глагол, который согласуется с подлежащим, и вторую часть сказуемого, если она есть. Вторая часть стоит в конце предложения перед точкой или запятой. В придаточном предложении обе части стоят в конце.

**Третий прием:** Найдите подлежащее – оно стоит всегда в именительном падеже, без предлога, чаще всего на первом месте. Но оно может стоять и в конце (см. предложения 3 и 4). В придаточном предложении оно стоит большей частью после союза или союзного слова. Найдите определения к подлежащему в виде прилагательного (ein *farbiges* Pulver, предложение 3; ein *kleines* Funkgerät, ein *scharfes* Messer, предложение 4, и др.) или в виде существительного (der Raumanzug *des Kosmonauten* – предложение 1 и др.).

**Четвертый прием:** Найдите отдельные слова или группы слов, относящиеся к сказуемому. Это могут быть предложные группы (например, in der Steppe – предложение 2, auf dem Wasser – предложение 3, in der linken Tasche – предложение 4 и др.), существительное с определением в виде прилагательного или другого существительного например, für eine Landung auf dem Meer – предложение 3, die Hände des Kosmonauten – предложение 5) и др. Их можно определить в том порядке, в каком они стоят в предложении. Не забудьте, что артикль может быть отделен от существительного несколькими словами (например, einen von oben her gut sichtbaren Fleck – предложение 3).

В процессе работы над текстом вам могут встретиться новые слова. Если об их значении вы не сможете догадаться по контексту или по составу самого слова, то обратитесь к словарю. Слово следует искать в словаре по его исходной форме – существительное в именительном падеже, глагол в инфинитиве, прилагательное без окончания.

В немецких текстах часто встречаются сложные слова, особенно имена существительные. Некоторые из них появились в языке недавно и еще не зарегистрированы в словарях. Чтобы понять значение такого сложного слова, надо разбить его на две части, отделив сначала последнюю часть. Например, *der Überdruckanzug* делится: *Überdruck* / *Anzug*. Затем следует отыскать перевод второй части в словаре: *der Anzug* – *одежда, костюм*. Оставшуюся часть опять разбить на две части: *über* / *druck*. Отыскать каждую часть в словаре: *der Druck* – *давление*, *über* – *сверх, над*. Теперь, зная значение каждой части, вы сможете сами понять значение всего слова: *скафандр*.

Обычно бывает достаточно разбить многосложные слова на две части, чтобы понять его смысл. Например, слово *der Weltraumanzug* (предложение 3, здесь это слово стоит в родительном падеже: *des Weltraumanzuges*) разбивается на *Anzug* – *одежда, костюм* и *Weltraum* – *космос* = *космическая одежда, костюм космонавта*.

Слово *die Fallschirmlandung* (предложение 5, здесь это слово стоит в Dativ: *bei einer Fallschirmlandung*) разбивается на *Landung* – *приземление* и *Fallschirm* – *парашют* = *приземление на парашюте* (с помощью парашюта). Слово *Volkswirtschaftsausstellung* (предложение 6) разбивается на *Ausstellung* – *выставка* и *Volkswirtschaft* – *народное хозяйство* (соединительный звук *-s-* при переводе не принимается во внимание) = *Выставка (достижений) народного хозяйства*.

Если вам потребуется сделать перевод текста, то учтите, что не каждое слово нужно переводить; не переводятся „грамматические слова“ (*man, sich* и др.), артикль, связка в форме настоящего времени (*ist, sind*), иногда такие слова, как *her, hin* (*von oben her* = *сверху*, предложение 3). Но если глагол *sein* связан с предложной группой, обозначающей место, он равнозначен глаголу *находиться* (см. предложение 3).

Некоторые глагольные конструкции имеют особое значение:

*ist zu sehen* (предложение 6) = можно увидеть;

*wenn er hängenbleiben sollte* (предложение 4) = если бы он повис.

При переводе не забудьте, что в каждом языке свои правила порядка слов. Постройте предложение так, чтобы оно хорошо звучало по-русски.

## Aufgaben zur Lektion 5

I. Setzen Sie die Adjektive mit der entsprechenden Präposition in die folgenden Sätze ein und ergänzen Sie, falls nötig, die Endungen.

aufgeteilt in + Akk. – getrennt von – umschlossen von – umschrieben mit  
– verbunden mit – verteilt auf + Akk.

1. Eine Dissertation ist \_\_\_\_\_ viel Arbeit \_\_\_\_\_.
2. Der ausländische Student war lange \_\_\_\_\_ seine \_\_\_\_\_ Familie \_\_\_\_\_.
3. Seine Liebe ist gerecht \_\_\_\_\_ vier Frauen \_\_\_\_\_.
4. Deutschland war nach dem Wiener Kongreß \_\_\_\_\_ viele Staaten \_\_\_\_\_.
5. West-Berlin war \_\_\_\_\_ eine \_\_\_\_\_ Mauer \_\_\_\_\_.
6. Was man heute Wiedervereinigung nennt, ist im Deutschlandlied \_\_\_\_\_  
„Einigkeit“ \_\_\_\_\_.

Wie heißen die Infinitive, von denen diese Partizipien gebildet sind?  
Werden die Verben mit denselben Präpositionen konstruiert wie die Adjektive?  
Bilden Sie mit den Verben Sätze mit präpositionalem Objekt.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## II. Welche Satzhälften passen zusammen?

1. Wer liebt, sorgt immer a) für eine Abstraktion.
2. Er geht, so gut wie möglich, b) auf Widerspruch.



- c) Deshalb gehen \_\_\_\_\_ Studenten oft zu \_\_\_\_\_ Makler.
- d) \_\_\_\_\_ Makler verlangt aber für \_\_\_\_\_ Vermittlung von \_\_\_\_\_ Zimmern \_\_\_\_\_ Vermittlungsgebühr.
- e) \_\_\_\_\_ Vermittlungsgebühr ist dreimal so hoch wie \_\_\_\_\_ Monatsmiete.
- f) \_\_\_\_\_ andere Möglichkeit sind \_\_\_\_\_ Anzeigen in \_\_\_\_\_ Zeitung.
- g) Wenn in \_\_\_\_\_ Anzeigen \_\_\_\_\_ Telefonnummer steht, muß man schnell reagieren, sonst ist \_\_\_\_\_ Zimmer weg.

**IV. Überprüfen Sie bitte die folgenden Sätze. Manche von ihnen sind grammatisch falsch! Kreuzen Sie bitte an und beantworten Sie die Fragen im Anschluß.**

		richtig	falsch
(1)	Der Hochkeil bleibt wetterbestimmend.		
(2)	Das Hoch ist nach Europa ziehend.		
(3)	Der Nebel löst sich zögernd auf.		
(4)	Der Hochkeil ist von Grönland nach Mitteleuropa reichend.		
(5)	Die Schilderung seiner Krankheit empfand ich als bedrückend.		
(6)	Der stellvertretende Institutsdirektor ist erkrankt.		
(7)	Das Flugzeug ist startend.		
(8)	Lähmendes Entsetzen breitete sich aus.		
(9)	Deine Erklärungen sind unbefriedigend.		
(10)	Peter ist schnell laufend.		
(11)	Mein Verhalten wurde als beleidigend bezeichnet.		
(12)	Der Vorsitzende lädt seine Kollegen zum Essen ein		

In welchem Satz wird das Partizip als substantiviertes Adjektiv gebraucht?  
In welchen Sätzen als Partizipialattribut?

Wo steckt der grammatische Fehler bei den Sätzen, die Sie als „falsch“ angekreuzt haben?

**V. Geben Sie im folgenden Text Partizipialsätze. Übersetzen Sie ins Russische.**

Thomas Mann notiert am 25. November 1918 in sein Tagebuch, er habe eine Erkältung erfolgreich mit Aspirin bekämpft. Henry Miller schreibt in einem Brief von so heftigem Kopfweh, daß er gleich sechs Aspirin habe nehmen müssen. Diese beiden Beispiele mögen genügen, um auf Bedeutung und Bekanntheit des Medikaments hinzuweisen. Kein anderes Arzneimittel hat annähernd so großen Anteil gehabt, dem Prinzip der Chemotherapie zu Anfang dieses Jahrhunderts zum Durchbruch zu verhelfen und Deutschland für Jahrhunderte zur „Apotheke der Welt“ zu machen. Als eines der ersten industriell erzeugten Arzneimittel hat das Medikament die Welt erobert, die Substanz Azetylsalizylsäure (ASS) ist fraglos das meistverwendete chemisch definierte Medikament überhaupt.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VI. Bestimmen Sie im folgenden Text die Infinitivsätze, und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

Eines Abends sitzen Sie mit einem guten Freund bei einem Glas Wein zusammen und Sie fragen ihn, warum er so geknickt aussieht. Da erzählt er ihnen die folgende unglaubliche Geschichte:



*Vor kurzem hat er in B., einer Hafenstadt, eine Frau kennen gelernt, die auf einer fernen Insel wohnt, zu der es keine Telefonverbindung gibt. Nur einmal pro Monat kommt ein Schiff vorbei, um Post zu bringen. Die einzige Möglichkeit, der Frau seine Bewunderung zu zeigen und in Kontakt zu bleiben, ist also ein Brief.*

*Ihr Freund ist aber ein absoluter Scheibmuffel und hat bestimmt seit fünfzehn Jahren keinen Brief mehr geschrieben. Und jetzt soll er seine Gefühle zu Papier bringen? Unmöglich! Verzweifelt hat er schon fast die Hoffnung aufgegeben, diese Frau jemals wiederzusehen.*

Ihr Freund fragt Sie um Rat, und da Ihnen so spontan auch nichts einfällt, schlagen Sie ihm vor, gemeinsam einen Spaziergang zu machen. Als Sie so durch die Straßen gehen, sehen Sie plötzlich ein zeretztes Stück Zeitung auf dem Boden liegen. Der Titel des Artikels und ein paar Wörter sind noch zu lesen:

### **Liebesbriefe am Fließband**

Texterbüro für zärtliche Grüße

300,-DM im Durchschnitt

Berlin

professionelle Arbeit

unromantisch

Geheimnis der weiblichen Seele

nicht einfach

den richtigen Ton treffen

Erfolg

Partnervermittlung

---

---

---

---

---

---





Beschäftigung, \_\_ Ursache, \_\_ Fenster, \_\_ Schüler, \_\_ Institution, \_\_ Pkw,  
 \_\_ Partei, \_\_ Herr, \_\_ Tatsache, \_\_ Spiegel, \_\_ Rente, \_\_ Name,  
 \_\_ Bescheinigung, \_\_ Pipeline, \_\_ Möglichkeit, \_\_ Schule, \_\_ Büro, \_\_  
 Straße, \_\_ Angabe, \_\_ Mensch, \_\_ Schwester, \_\_ Sommer, \_\_ Situation,  
 \_\_ Verkehrsmittel, \_\_ Schwierigkeit, \_\_ Lastwagen, \_\_ Doktor, \_\_  
 Maßnahme, \_\_ Hausfrau, \_\_ Kollege, \_\_ Unternehmen

-n	-en	-s	Ø

# **VIII. Bestimmen Sie im folgenden Text die Suffixe und die Endungen.**

## **Lexik und Grammatik reichen nicht!**

Wenn Sie sich mit jemandem in der eigenen oder in einer Fremdsprache verständigen wollen, so reicht es nicht, dass Sie die treffenden Wörter finden, ihnen die grammatisch richtige Form geben, sie zu korrekten Sätzen verbinden

und diese schließlich korrekt aussprechen. Sie werden wohl kaum zu Ihrem Vorgesetzten sagen: „He, bring mir mal das Buch von dort drüben!“ Genausowenig werden Sie zu einem Kind sagen: „Könnten Sie mir bitte, wenn es Ihnen keine Umstände macht, das Buch von dort drüben herüberreichen“. Sie werden vermutlich unterschiedliche Wörter und Redewendungen wählen, je nachdem, ob Sie gerade mit Kindern oder mit Erwachsenen, Freunden oder Fremden, Untergebenen oder Vorgesetzten, Laien oder Experten sprechen. Weiter werden Sie Ihre Aussagen sicher mit einer bestimmten Gestik, Mimik und Intonation begleiten. Schließlich verlaufen viele Gespräche immer wieder auf ähnliche Weise. Das sind nicht nur Gespräche, die entstehen, wenn Sie z.B. um eine Auskunft bitten, etwas kaufen oder in der Sprechstunde eines Arztes sind. Auch wenn Sie einen Kollegen in der Pause treffen und mit ihm ein bisschen plaudern, in einer Besprechung sitzen oder an einer Diskussion teilnehmen, gilt eine Fülle von Regeln, an die Sie sich halten, wenn Sie nicht auffallen wollen, oder die Sie mit Absicht übertreten, wenn Sie etwas Bestimmtes erreichen wollen.

## **ФАЙЛ МАТЕРИАЛОВ**

### ***Lesen und übersetzen Sie!***

#### **Was eine Tasse Tee lehrt**

Habt ihr euch schon einmal überlegt, was vor sich geht, wenn ihr auf heißen Tee blast? Sobald ihr die Dampfwölkchen weggeblasen habt, strömt an ihre Stelle von allen Seiten her kalte Luft. Es bildet sich ein Dampfwölkchen, und ihr blast es wieder weg. Ihr erhaltet eine Luftbewegung. Auf der Erde hilft sie euch, den Tee zu kühlen, im Kosmos aber hängt von der Luftbewegung das Leben des Kosmonauten ab. Er atmet, vor ihm bildet sich, wie über der Tasse Tee, ein Wölkchen, sammelt sich die ausgeatmete, verbrauchte Luft. Auf der Erde beunruhigt das niemanden. Ausgeatmete Luft ist warme Luft. Sie ist leichter als kalte und steigt deshalb sofort hoch.

In der Schwerelosigkeit ist alles anders. Die Luft hat kein Gewicht und steigt nicht hoch. Wenn deshalb die ausgeatmete Luft nicht rechtzeitig vor dem Gesicht des Kosmonauten weggeblasen wird, erstickt er. So half auch eine Tasse Tee verstehen, daß in der Kabine des Raumschiffes ein Ventilator sein muß.

Wenn es im Zimmer schwül ist, öffnet man das Fenster und läßt frische Luft herein. Im Raumschiff kann man das nicht. Hier kommt der Ventilator zu Hilfe. Er leitet die verbrauchte Luft durch Spezialanlagen, die sie erneuern.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### **Warum rutschen wir auf Schnee und Eis?**

In den letzten Jahren ist Wasserski sehr bekannt geworden. Ein schnell fahrendes Boot zieht dabei den Sportler hinter sich her. Er hat Skier unter den Füßen und gleitet damit über das Wasser. Allerdings muß das Boot schnell fahren. Stillstehen kann man auf dem Wasser mit Skiern nicht.

Aber was hat der Wasserski-Sport mit unserer Frage zu tun, warum wir auf Schnee und Eis rutschen? Im Grunde genommen rutschen wir gar nicht auf Schnee und Eis, sondern auf Wasser! Überall dort, wo unsere Schlittschuhe oder Skibretter auf die Schnee- oder Eisfläche drücken, bildet sich sofort eine hauchdünne Wasserschicht. Sie ist so dünn, daß wir sie nicht sehen.

Und auf dieser dünnen Wasserschicht können wir ebenso rutschen, wie der Wasserski-Sportler über die Wasseroberfläche rutscht, nur mit dem Unterschied, daß wir beim Stillstehen nicht versinken, weil uns die unter der Wasserschicht befindliche Schnee- oder Eisdecke hält.

Aber warum bildet sich überall dort, wo die Schlittschuhe oder unsere Schuhe auf die Schnee- oder Eisfläche drücken, eine dünne Wasserschicht? Druck erzeugt stets Wärme. Auch der Druck, den die Schuhsohlen, Skibretter usw. auf die Schnee- oder Eisfläche ausüben, erzeugt Wärme, und infolge dieser Wärme schmilzt eine ganz dünne Schicht des Schnees oder Eises zu Wasser. Dann gefriert das Wasser sofort wieder zu Eis.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### **Bekannntschaft**

Im Speisewagen sind die Tische weiß gedeckt, es duftet nach Kaffee und gebratenem Fleisch. Auf den Tischen stehen frische Tomaten, Gurken, Käse und gefüllte Piroggen. An einem der Tische sitzt Gudrun. Sie winkt Elke heran.

„Gut geschlafen?“ fragt sie und macht Elke mit ihren Tischnachbarn bekannt. „Fräulein Gisela, Krankenschwester in Buch. Haar hat sie blond, wie die Lorelei. Meine Mutter kennst du schon, und diese Dame hier ist auch wer. Ihren Namen weiß ich noch nicht, obwohl wir schon eine Nacht lang zusammen in einem Abteil geschlafen haben.“

Elke begrüßt das große blonde Mädchen und auch die Frau mit dem verschlossenen Gesicht, die auch jetzt ihren Namen nicht nennt.

Gudrun fährt fort: „Unser Reiseleiter ist ein netter Mensch. Ich habe mich heute früh mit ihm unterhalten. Verheiratet, zwei Kinder. Wann sind wir eigentlich in Warschau?“

„Weiß ich nicht“, sagt Elke.

„Hallo, Herr Ernst!“ ruft Gudrun ungeniert durch den Wagen, „wann sind wir in Warschau?“

Der Angesprochene blickt auf die Uhr. „Ihr könnt noch in aller Ruhe frühstücken.“ Er hat ein freundliches Gesicht und schelmisch blickende Augen. Er wünscht guten Appetit.

Elke nimmt Platz neben Frau Kühlt ein. Ihr gegenüber sitzt Maxie. Der Fensterplatz neben Maxie ist leer. Mischa ist nicht da.

„Er ist doch schon vor uns losgegangen?“ fragt Elke. „Wo kann er sein?“

„Gegangen ist er in der Tat früher als wir, aber nicht um zu frühstücken,

sondern um seinen neuen Freunden einen guten Morgen zu wünschen.“

Der Zug erreicht Warschau. Die Reisenden stehen im Gang an den Fenstern und plaudern. Gudrun ist wieder da und steht neben Elke.

Als der Zug im Bahnhof hält, geht Elke zu Maxie. „Darf man aussteigen? Ich möchte gern polnischen Boden betreten. Ich bin zum erstenmal hier.“

Maxie nickt. Zu ihrem Sohn sagt sie: „Du bleibst hier.“ Sie sagt es in einem Ton, der keinen Widerspruch duldet. Traurig schaut Mischa den beiden Mädchen nach.

Gudrun packt Elkes Arm. „Sieh mal die beiden da. Hübsche Jungen, nicht? Schade, daß man nicht mit ihnen reden kann, oder kannst du Polnisch? Nein? Was nützt dir da dein Abitur. Da ist es ja gut, daß ich nie Lust zum Lernen hatte. Ich verdiene als Friseurin mein Brot auch.“

Viel zu schnell geht der Aufenthalt in Warschau vorüber. Nach einem Lokwechsel eilt der Zug weiter durchs Land, vorbei an Dörfern und Feldern. Gudrun sitzt wieder mit im Abteil und hat das große blonde Mädchen mitgebracht. „Bei uns ist es langweilig“, sagt sie. „Mutter unterhält die schweigsame Fremde, redet über Essen und Trinken und Einkaufen.“

„Ich habe auch schon ein graues Haupt“, sagt Frau Kühlt.

„Aber Sie können lachen“, meint Gudrun. „Wer lachen kann, ist nicht alt. Und was die Haarfarbe betrifft, Mutters habe ich frisch gefärbt und das der schweigsamen Fremden ist auch nicht echt.“

„Bist ganz schön respektlos, Gudrun“, tadelt Elke.

„Aber ehrlich. Mein Vater sagt immer, ehrlich ist ihm lieber.“ „Warum ist dein Vater nicht mitgekommen, Gudrun?“

„Keine Zeit“, antwortet Gudrun. „Er ist Abteilungsleiter im Rechnungswesen und qualifiziert sich im Fernstudium weiter.“

„Und Ihre Mutter?“ fragt Maxie. „Ist sie berufstätig?“

„Sehr.“ Gudrun lacht. „Sie hat viel Arbeit mit Kochen, Backen und Einkaufen.“

„Mädchen, Mädchen.“ Maxie schüttelt den Kopf. „Ihre Mutter ist in Ihren Augen eine kochende berufstätige Frau.“

„Meine Mutter kocht auch“, meldet sich Elke. „In einer Betriebsküche. Für siebenhundert Mann.“ „Ist sie ebenso dick wie meine?“

„Nein, so nicht, aber mollig ist sie auch.“

„Sind Köchinnen fast immer“, sagt Frau Kühlt.

„Das bringt der Beruf mit sich!“

„Wo ist denn Mischa?“ fragt Elke plötzlich.

„Wo schon“, sagt Maxie. „Im vorletzten Wagen. Ich habe ihm meine Uhr mitgegeben, damit er wenigstens zum Mittagessen pünktlich ist.“

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Ein Brief

Dresden, den 17.6.92

Liebe Anna!

Ich habe Deinen Brief bekommen und danke Dir herzlich dafür. Ich habe mich über Deinen lieben Brief riesig gefreut.

Du bittest mich, über meine Familie etwas mehr zu schreiben. Ich mache das gern.

Ich habe Dir schon geschrieben, daß ich verheiratet bin. Mein Mann heißt Rainer und ist 27 Jahre alt. Also er ist 2 Jahre älter als ich. Er ist Diplomingenieur und arbeitet in einem Betrieb. Er hat seine Arbeit gern. Ich weiß, daß die Kollegen ihn achten. Ich bin stolz darauf.

Unsere 2 Söhne Tilo und Sven sind ihm ähnlich: sie haben auch dunkles Haar



Für heute möchte ich schließen.  
Wie geht es Deiner Familie? Schreibe mir bald!

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

---

---

## Der Besuch

„Warum stehst du?“ fragte die Mutter. Sie saß in einem der bequemen Korbstühle vor dem großen runden Tisch. Auf dem Tisch standen Nelken. Helga setzte sich.

„Ich habe mir immer wieder vorgestellt, wie du aussiehst“, sagte die Mutter und schloß: „Du siehst gut aus.“ Helga nickte.

„Nun sitze ich hier und weiß nicht, was ich sagen soll“, sagte die Mutter.

„Ich weiß auch nicht, was ich sagen soll“, bekannte Helga. Sie empfand den Besuch der Mutter als störend, sie erinnerte sich zu wenig an das Gesicht der Mutter, die vor vierzehn Jahren weggegangen war.

„Ich konnte dich damals nicht mitnehmen“, sagte die Mutter, „ich mußte mir doch eine neue Existenz aufbauen. Das war nicht einfach. Ich hatte vor, dich später zu mir zu holen, das ging aber nicht mehr.“ Das klang wie eine Rechtfertigung.

„Ich habe es auch nicht versucht“, sagte die Mutter, „der Vater hätte dich doch nicht hergegeben.“

„Nein“, sagte Helga überzeugt.

Verstohlen betrachtete Helga die Mutter. Sie trug einen bunten Hosenanzug, verschiedene Ringe und Ketten.

Die Mutter wirkte jugendlich. Die Mutter trank von dem Kaffee und zündete sich eine Zigarette an. Es entstand eine lange Pause.

„Hast du auch ein Haus in Hamburg?“ fragte Helga.

„Nein“, sagte die Mutter.

„Arbeitest du in einer Klinik?“ fragte Helga weiter, entschlossen, ein paar Neuigkeiten zu erfahren.

„In einer Privatklinik“, sagte die Mutter.

Wieder entstand eine lange Pause.

Es hieß ja immer, zwischen Müttern und Kindern gäbe es verborgene Stränge. Davon spürte Helga nichts, überhaupt nichts. Da saß eine ihr völlig fremde, zu der sich kein Kontakt herstellen ließ, wie zu Karia, der Stiefmutter. Was hieß schon Stiefmutter?

Auf Karla war in den vielen Jahren immer Verlaß gewesen. Schön war Karia nicht, auch nicht so gepflegt wie die Mutter.

„Bist du verheiratet?“ fragte Helga.

„Ja“, sagte die Mutter zurückhaltend.

„Und?“ fragte Helga weiter.

„Was und?“ sagte die Mutter.

„Ob du glücklich bist“, sagte Helga einfach.

„So was fragt man nicht. Die richtige Wahl des Partners ist die halbe Karriere.“ Die Mutter lächelte ironisch.



[illegible]

## Die Brüder Grimm

Man verbindet den Namen der Brüder Grimm in erster Linie mit Kinder- und Hausmärchen. Die Brüder sind aber nicht nur als Märchensammler sondern auch als bedeutende Sprachwissenschaftler weltberühmt geworden.

Der ältere der beiden Brüder Jacob Grimm wurde am 4. Januar 1785 in Hanau geboren. Ein Jahr später, am 24. Februar 1786, kam Wilhelm zur Welt. Beide Brüder waren von Kindheit an eng befreundet. Sie schliefen als Knaben in einem Bett, gingen gleich gekleidet und erhielten den ersten Unterricht gemeinsam. Sie hatten gleiche Interessen. Im Kinderalter sammelten sie Schmetterlinge und Pflanzen, beobachteten gern die Natur. Zuerst bekamen sie eine häusliche Ausbildung (ihre Tante unterrichtete sie), dann besuchten sie seit 1798 das Lyzeum in Kassel. Beide zeichneten sich durch Fleiß und Wißbegier aus. 1802 begann Jacob Grimm das Studium der Rechte an der Universität Marburg, Wilhelm folgte dem Bruder 1803. Ihr Vater, der 1796 gestorben war, war auch Jurist. Also wählen die Brüder diesen Beruf nicht zufällig.

Seit dem Jahre 1807 sammelten Jacob und Wilhelm Grimm Märchen und retteten damit ein großes Stück der deutschen Volksdichtung. Sie gingen zu den Leuten, die viele Märchen kannten, und schrieben Märchen und Sagen auf. Später gründete Jacob Grimm eine Gesellschaft für das Sammeln von Volksmärchen.

Von 1815 an widmete sich Jacob Grimm sprachwissenschaftlich-grammatischen Arbeiten, Wilhelm beschäftigte sich auch weiter mit Märchen und Sagen. Die Brüder sammelten gemeinsam 216 Märchen und 585 Sagen.

1814–1829 arbeiteten die Brüder an der Kasseler Bibliothek als Bibliothekare. Diese Stellung ließ ihnen Zeit zur wissenschaftlichen Arbeit. Der Höhepunkt dieser Arbeit war Jacobs „Deutsche Grammatik“.

1825 heiratete Wilhelm Grimm Dorothea Wild, mit der beide Brüder von Jugend an befreundet waren. Jacob blieb unverheiratet und bildete Teil der neuen Familie.

1829 zog Familie Grimm nach Göttingen um, wo Jacob als Professor der Philosophie und Bibliothekar und Wilhelm als Bibliothekar arbeiteten.

1832 wurden beide Brüder Mitglieder der Berliner Akademie der Wissenschaften.

Politische Ereignisse 1837 trennten die Brüder, 1838 waren sie wieder zusammen. In demselben Jahr begann die Materialsammlung für das „Deutsche Wörterbuch“, die 14 Jahre dauerte. 1841 siedelten sie nach Berlin über, wo sie die Stellung an der Berliner Universität bekamen. Diese Stellung befreite sie von materiellen Sorgen und sie konnten die Arbeit am Wörterbuch fortsetzen. Die Brüder konnten aber das Werk nicht vollenden. Wilhelm starb 1859, nachdem er den Buchstaben D fertiggestellt hatte; Jacob hat den Bruder um 4 Jahre überlebt. Er starb, als er an dem Artikel „Frucht“ für das Wörterbuch arbeitete.

Viele Jahre sind seit ihrem Tode vergangen, aber ihr Name und ihre Leistung sind unvergessen, nicht nur in Deutschland, sondern bei allen Kulturvölkern der Welt.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## Ein idealer Ehemann

Jede Frau träumt von einem idealen Ehemann. Aber wir wissen sehr gut, daß es unter uns keine idealen Menschen gibt. Deshalb können wir uns einen idealen Ehemann leider nur theoretisch vorstellen.

Ein idealer Mann soll eine Frau zärtlich lieben, sie hoch schätzen und sie ständig bewundern (wenn sie das natürlich verdient).

Ein idealer Ehemann ist aufmerksam, rücksichtsvoll, verständnisvoll und tolerant seiner Frau gegenüber, hilft ihr beim Haushalt. Er ist auch kinderlieb, ist ein guter Familienvater, erzieht die Kinder richtig, ist mit ihnen streng, aber gerecht, verbringt mit ihnen und mit der Frau seine freie Zeit. Er sorgt für die Familie und hat überhaupt starken Sinn für die Familie.

Das ist ein anständiger, intelligenter, ehrlicher, willensstarker Mensch, ein treuer, verlässlicher Gatte. Er ist auch feinfühlig und aufrichtig, hat einen ruhigen Charakter, hat nie Launen, ist optimistisch.

Ein idealer Ehemann ist ein gebildeter Mensch. Er hat vielseitige Interessen. Er interessiert sich für Literatur, Kunst, Politik, klassische und moderne Musik, Geschichte und für alles Neue. Er spricht mit seiner Frau über neue Bücher und Filme gern. Er ist ein guter Natur- und Tierfreund. Er achtet auch die Interessen der anderen.

Er ist mutig. Er liebt die Heimat und ist immer bereit, sie zu verteidigen.

Er arbeitet fleißig und gut. Ihm gefällt seine Arbeit. Er ist ein guter Fachmann, und alle Kollegen achten ihn.

Das Äußere spielt keine besonders große Rolle, aber es ist gewiß angenehm, wenn er gut aussieht; groß, breitschultrig, schwarze Haare, braune Augen, sehr sportlich, trägt moderne Kleidung, ist immer ordentlich.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Ein Baby und eine Wohnung**

### **(Zu Besuch bei Familie Maeder in Berlin-Hellersdorf)**

Eigentlich sind das zwei Wünsche. Doch beide gingen in Erfüllung. Stefan und Antje Maeder heirateten und wünschten sich ein Baby. Im Februar zogen sie in ihre Neubauwohnung ein: endlich ein gemeinsames Heim. Und warmes Wasser aus der Wand, ein schönes, großes Bad mit Fenster. Blumen und Gewürze wachsen und duften auf dem Balkon.

Und wie war das vorher? Antje und Stefan wohnten getrennt. Antje in einer winzigen Wohnung unterm Dach eines alten Hauses. „Die vielen alten Bäume gefielen mir, aber in der Wohnung qualmte im Winter stets der Ofen. Es war ziemlich kalt. Eine Dusche gab es nicht. Im Winter froren sogar die Wasserleitungen ein!“ erzählt sie.

„Jetzt sind wir sehr froh“, sagen beide. Und man sieht es ihnen an. Froh und glücklich auch über die kleine Tochter Anne, die nun schon fünf Monate ist und meistens lacht. Deshalb war sie auch Liebling der Schwestern in der Entbindungsstation.

Vati Stefan ist Meister im Innenausbau. Er und seine Kollegen sorgen dafür, daß nach der Übergabe der Wohnungsschlüssel möglichst nur ganz kleine Beschwerden kommen. Ja, Stefan Maeder baut an den schönen Wohnungen mit. Auch „sein“ Haus hat er gebaut. Und noch viele Häuser sollen folgen, vor allem in Hellersdorf. Weil noch viele Men-sehen auf solch eine Wohnung warten.

Antje Maeder ist Lehrerin. Im nächsten Jahr möchte sie noch etwas dazulernen. In Dresden will sie studieren. Stefan und Anne gehen mit. Stefan reizt es, ein paar Jahre beim Ausbau der Innenstadt Dresden zu helfen. Aber danach wollen alle drei zurück nach Berlin: hier ist ihre Heimal, hier sind sie so richtig zu Hause. Bis dahin fährt längst die U-Bahn auch in ihr Wohngebiet.

Was Stefan und Antje nach der Arbeit gern tun? Fotografieren ist Stefans Leidenschaft. Und Pflanzen auf dem Balkon – soviel wie möglich. Antje liest sooft sie kann. „Es gibt Zeiten, da legt sie ein Buch nur aus der Hand, wenn es nicht zu vermeiden ist“, sagt Vati Stefan.

Was sich beide wünschen? Noch einen Jungen, der möglichst so gern lacht wie die kleine Anne. Das wäre schön...

---

---



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

---

---

---

---

---

### **Liebe Freunde!**

Eine Auslandsreise bereitet jedem einerseits viel Freude vor und bringt neue Probleme andererseits. Welche Probleme sind das? Ganz verschiedene. Sie entstehen z.B. wenn der Reisende fremde Banknoten und Münzen in Händen hält. Was kann man für eine Banknote zu 100 DM kaufen? Ein Tonbandgerät? Eine Bluse? Oder nur einen Kugelschreiber? Man muß also gut das Geldsystem des Reiselandes kennen, um sicher und unbesorgt das Geschäft zu betreten.

Wir wollen nicht behaupten, daß Einkäufe in den Geschäften der Höhepunkt einer Auslandsreise sind, doch wir schließen die Möglichkeit nicht aus, daß einige Reisende sich etwas kaufen möchten. Welche Einkaufsmöglichkeiten es in Deutschland gibt, wie es dort üblich ist, sich an den Verkäufer zu wenden, sich nach der Größe, Farbe oder Sorte, nach dem Preis zu erkundigen, erfahren Sie aus diesem Lektionskomplex.

Während Ihrer Reise lernen Sie bestimmt neue Freunde kennen, denen Sie etwas zum Andenken schenken möchten. Im Frühling gibt es Feiertage, zu denen die deutschen Bürger einander unbedingt Geschenke machen. Sie erfahren z.B. von dem Familienfest Ostern.

Ihre deutschen Freunde können Sie zu sich einladen z.B. zum Kaffeetrinken. Wir erzählen Ihnen, was für eine Mahlzeit das ist. Bevor wir aber mit der Arbeit beginnen, informieren Sie sich über das deutsche Geldsystem.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

[illegible]

### Aufgaben zu den Texten

1. Проанализируйте вышеприведенные тексты по примеру §4 урока 5.
2. Выпишите предложения, наиболее сложные для перевода.

**Практический курс второго иностранного языка**  
**Немецкий язык**  
**Практическая грамматика**  
**Юнита 8**

Редакторы: Т.В. Романенко, М. Брунсен  
Оператор компьютерной верстки В.С. Левшанов

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998 Сдано в печать  
НОУ "Современный Гуманитарный Институт" Заказ  
Тираж